

*La reina Anna de Austria (1549-1580),
su imagen y su colección artística*

Almudena Pérez de Tudela

La reina Anna de Austria ¹ nació en Cigales el primero de noviembre de 1549 en las casas que allí tenía el conde de Benavente, durante el período en que sus padres, Maximiliano y María de Austria, ejercieron como gobernadores de la corte española en ausencia del príncipe Felipe. Su madre temía una enfermedad en Valladolid y por ello se trasladó hasta esta localidad donde también nacería el segundogénito Fernando en 1551. Su bautismo fue en el palacio de Valladolid ² en la sala en que se celebran los oficios divinos sin mucha ceremonia por el frío. La corte de Valladolid aglutinaba a los principales artistas de la

¹ Para acercarnos al personaje resulta fundamental el estudio de su Casa en J. Martínez Millán y S. Fernández Conti (dirs.), *La Monarquía de Felipe II: La Casa del Rey*, Madrid 2005, II, pp. 691-698, al que nos remitimos. También B.M. Lindorfer, “Ana de Austria. La novia de un hijo y la esposa de un padre”, en M^a V. López-Cordón y G. Franco Rubio, *La Reina Isabel y las reinas de España: realidad, modelos e imagen historiográfica*, Actas de la VIII Reunión Científica de la Fundación de Historia Moderna (Madrid, 2-6 de junio de 2004), Madrid 2005, I, pp. 411-426. El presente trabajo viene a completar A. Pérez de Tudela, “Anna de Austria (1549-1580) y su colección artística: una aproximación”, en *Portuguese Studies Review* 13, 1 (*Women in the Lusophone World in the Middle Ages and the Early Modern Period*), (Peterborough, Ontario, 2007), pp. 195-228, donde se recoge buena parte de la bibliografía general sobre el tema. Esta investigación se ha realizado al amparo del proyecto I + D HUM2006-09833.

² Minuta de los príncipes de Bohemia a Carlos V, noviembre de 1549, AGS, Estado, leg. 78, fol. 15. Sus padrinos son el marqués de Távora y la condesa de Faro. Recibe este nombre en honor a su abuela, casada con Fernando I.

época al servicio de la Casa Real y la nobleza y de ellos se sirvieron sus padres. Aparte, la niña tuvo la fortuna de posar, como era frecuente en la época, para uno de los retratistas más importantes del momento, Antonio Moro, quien fue enviado en 1550 por María de Hungría a la Península ibérica para retratar a su familia. Posiblemente pasase por Valladolid antes de continuar hasta Portugal retratando allí a los reyes de Bohemia, al infante don Carlos y a la niña. De hecho, su retrato aparecerá entre los bienes de María de Hungría³ y será heredado por Felipe II, registrándose en su inventario postrimero de 1598⁴.

En verano de 1551 abandona España con destino al imperio viajando hasta Zaragoza y después a Barcelona para desembarcar en Génova. En el equipaje materno, estaba una parte de las joyas herencia de su madre, Isabel de Portugal. Pocos años después de llegar al imperio será retratada junto con sus padres y hermanos⁵ como una dama de la corte con una saya abierta similar a la de su madre. Durante su vida en Viena tenemos pocos testimonios, pero sí que sabemos que la vida junto a su madre era muy fastuosa, hasta el punto de escandalizar al embajador español, Chantonny⁶. En los inventarios de Felipe II, aparte de este retrato de casi recién nacida de Moro, se describen otros de su niñez que serían enviados a Madrid para estrechar los vínculos familiares entre ambas cortes. En uno de ellos la acompaña un lebrél⁷ y en otro⁸ aparece en un panel

³ A. Pinchart, "Tableaux et sculptures de Marie d'Autriche, la reine douairière de Hongrie", *Revue Universelle des Arts* 3 (París 1856), p. 140, 24 y 25.

⁴ F.J. Sánchez Cantón, *Inventarios Reales. Bienes Muebles que pertenecieron a Felipe II*, Madrid 1959, II, p. 238, 4.027:

Otro retrato de medio cuerpo, en tabla, de pincel, al ollio, de la Reyna doña Ana, nuestra señora, siendo niña, con ropa colorada, forrada de armiños; con marco dorado y negro; que tiene de alto tres cuartas y de ancho dos tercias [aproximadamente 62,69 x 55,72cm]. Tasado en ocho ducados.

Nótese la similitud con el del príncipe don Carlos, p. 231, 3.977, a quien Moro también retrata cuando pasa por España camino de la corte portuguesa. Ya en esta época estaban colgados separados en la primera y segunda pieza del Guardajoyas.

⁵ S. Ferino-Pagden, *Arcimboldo 1526-1593*, Catálogo de la Exposición, Milán 2007, p. 87, III.4.

⁶ Tomás Perrenot al cardenal de Granvela, Viena, *vide* Apéndice Documental IV.

⁷ F.J. Sánchez Cantón, *Inventarios Reales...*, II, p. 230, 3.967.

⁸ *Ibidem*, 3.968. Estos retratos eran de busto y posiblemente miniaturas.

que enmarcaba, también, un retrato de su hermana Isabel de Austria y, en la parte inferior, dos retratos de sus hermanos, posiblemente Rodolfo y Ernesto. El siguiente retrato que conservamos de la joven quizá haya que relacionarlo con los planes matrimoniales que buscaban unir a la joven con el príncipe don Carlos desde 1562⁹. Un ejemplar se envió a España, donde el príncipe siempre lo tenía entre sus manos¹⁰. En contrapartida, llegó a Viena un retrato del heredero al trono español, donde Sánchez Coello disimula hábilmente sus defectos físicos. Aparte se enviaron en 1567¹¹ a la corte imperial bellos regalos a través de don Luis Venegas, entre ellos, un diamante con el retrato de don Carlos valorado en treinta mil escudos para engastar en un anillo. No obstante, la muerte del príncipe, seguida por la de la reina, Isabel de Valois, hacen que los planes de Felipe II, quien necesitaba acuciantemente un heredero al trono, cambien y decida casarse con su sobrina¹².

Aunque en un principio se pensó que vendría por Italia¹³, los rumores de un posible ataque turco, hicieron que se decidiese que atravesase Alemania hasta los Países Bajos donde se embarcaría hacia España. Felipe II comienza desde

⁹ S. Ferino-Pagden, *Arcimboldo 1526-1593*, p. 94, III.10. Felipe II al conde de Luna, Huesca, 21 de octubre de 1563, sobre la proposición de este matrimonio. En otra carta desde Madrid, el 2 de marzo de 1562, se dice que aún no está en disposición de casarse con Anna, AGS, Estado, leg. 143, fol. 15.

¹⁰ A. Pérez de Tudela y A. Jordan Gschwend, "Luxury Goods for Royal Collectors: Exotica, princely gifts and rare animals exchanged between the Iberian courts and Central Europe in the Renaissance (1560-1612)", en H. Trnek y S. Haag (eds.), *Exotica. Portugals Entdeckungen im Spiegel fürstlicher Kunts – und Wunderkammern der Reinassance. Die Beiträge des am 19. Und 20 Mai 2000 vom Kuntshistorischen Museum Wien veranstalteten Symposiums, Jahrbuch des Kunshistorischen Museums Wien 3* (Viena 2001), pp. 26-27.

¹¹ Fourquevaux a Catalina de Médici, Madrid, 24 de agosto de 1567, M.L. abbé Douais, *Dépêches de M. de Fourquevaux. Ambassadeur du roi Charles IX en Espagne, 1565-1572*, París 1896, I, p. 257.

¹² Ya, desde El Escorial, el 14 de abril de 1569, se piensa conseguir una reliquia de santa Ana por si este matrimonio tenía lugar, Archivo Ducal de Alba, C 6-75.

¹³ Felipe II al duque de Alburquerque, AGS, Estado, leg. 1227, fol. 156, sobre recibir a Anna en Milán y las fiestas que se deben hacer. Para una colgadura que se aprovecha para esta entrada cambiando la empresa de un caballero portugués, IVDJ, Envío 80, fol. 435, Luis Vázquez de Alderete a Mateo Vázquez, Nápoles, 15 de mayo de 1584.

1570¹⁴ a escribir al duque de Alba¹⁵ para que vaya preparando todo para la venida de la reina. En la corte imperial se elaboran ajuares iguales¹⁶ para las dos princesas, ya que también Isabel de Austria viajará hasta Francia para casarse con Carlos IX. Para Anna, Felipe II librará una gran suma para chapines y otros aderezos¹⁷. Tras celebrarse el matrimonio por poderes¹⁸, en el que se presentó una magnífica joya¹⁹ por parte de Felipe II, la princesa va pasando por diversas

¹⁴ Por ejemplo, J. Hopperus a Felipe II, Madrid, 19 de julio de 1570, Bibliothèque d'Étude et Conservation de Besançon, Chifflet 127, fol. 72, sobre las cartas del duque de Alba relativas al recibimiento a la reina en Nimega. Antes de partir para Andalucía se va preparando el aposento para su mujer e hijos, Ídem, 11 de abril de 1570, fol. 52. También así lo informa Fourquevaux al rey de Francia, Madrid, 10 de marzo de 1570, Douais, *Dépêches de M. de Fourquevaux...*, II, pp. 199, 223, reformando el alcázar trabajan de trescientos a cuatrocientos obreros para que todo esté preparado a su regreso de Andalucía.

¹⁵ Una de las primeras inversiones del duque de Alba fueron los navíos que conducirían a la reina a España ricamente engalanados, ASN, Archivo Farnesiano, fascio 283 (I), fol. 45v, Avisos de Bruselas, 21 de mayo de 1570: “*si spenderanno nele bandiere de le navi et standarti piu di 50/m fiorini*”. Posteriormente, duque de Alba a Felipe II, Bruselas, 23 de marzo de 1571, AGS, Estado, leg. 546, fol. 73, sobre el dinero gastado cuando estuvo la reina en ropa y plata.

¹⁶ Luis de Venegas a Felipe II, Pusionia, 5 de octubre de 1569, AGS, Estado, leg. 665, fol. 65: “El Emp[erado].r (...) se da priessa a mandar hazer en Augusta y en otras partes la plata y adereço neçessario que ha de llevar [Anna de Austria] para servi[ci].o ordinario...”. También para Isabel. Ídem, Viena, 21 de noviembre, 10 de diciembre de 1569, fols. 75, 1-75, 2. Ídem, Praga, 21 de enero de 1570, AGS, Estado, leg. 665, fol. 82, durante todo este mes se traerá allí la plata que se ha mandado hacer para las princesas en Augsburgo y Nuremberg.

¹⁷ Fourquevaux a Catalina de Médici, Madrid, 7 de enero de 1570, Douais, *Dépêches de M. de Fourquevaux...*, II, pp. 177-179, 212. En Viena se fabrican un buen número de reposteros para cubrir los cofres que contienen el ajuar de las dos hermanas y el Rey manda seis mil escudos para que Anna compre chapines, “*espinghes*” y cosas semejantes. Se rumorea que no tendrá gran dote.

¹⁸ Tuvo lugar el 4 de mayo de 1570. Una descripción en Bibliothèque d'Étude et Conservation de Besançon, Chifflet 65, fols. 153-154v, *Premier descriptio solemnie desponsationiae Annae, Imperatoris Maximiliani II filia, cum Rege Philippo Hispaniarum rex Pragae in summo templo montie sancti Wenceslai 4º die Maji 1570*.

¹⁹ Véase A. Pérez de Tudela y A. Jordan Gschwend, “Luxury Goods...”, pp. 29-30 y AGS, Estado, leg. 152, fols. 188-189, Guadalupe, 9 de febrero de 1570, y Estado, leg. 153, fol. 175, Felipe II, Córdoba, 26 de febrero de 1570 cuando Briviesca libra al correo Gil Gerin un diamante tabla grande engastado en oro, labrado de frutajes y esmaltado de colores con una perla pinjante. Duque de Francavilla a Antonio Pérez, Barcelona, 10 de marzo de 1570, AGS, Estado, leg. 334, fol. 83.

ciudades alemanas siendo obsequiada según era costumbre. Especialmente significativa es la arqueta de Jamnitzer que se le presenta en Nuremberg en 1570 y con la que viaja hasta España y que hoy día se conserva en el convento de las Descalzas Reales de Madrid como relicario²⁰. En el Archivo de Fianzas de Viena²¹ se custodia una cuenta de lo gastado por la reina desde Spira a Nimega²², ya en los Países Bajos, que nos informa de varias compras que hizo la futura reina en este camino. El 28 de julio de 1570 se compran en Spira una piedra de ara y una patena de plata para el servicio de la Capilla de la reina. También se libran a Rafael Bernemal, cortador de sellos, veinticuatro florines por grabar las armas de Anna de Austria en un sello de plata. La reina en reciprocidad de algunos regalos que recibe, como tres libros con que le obsequia Enrique Sturmis, criado del duque de Cleves, recompensa a éste, al maestro de capilla del duque de Cleves y a sus músicos con cadenas de oro que se hacen en Colonia durante esta jornada. Otras piezas que adquiere son copas de plata dorada y gratifica con mercedes y regalos a quienes la aposentan por el camino. También un pago curioso, ya efectuado en Madrid el 29 de noviembre de 1570, sería a Mendoza “negro” que le acompaña a Santander.

En los Países Bajos, bajo la tutela del duque de Alba, es retratada por Antonio Moro en ropa de camino, para enviar esta imagen a sus padres en Viena, donde aún hoy se conserva. Seguramente Moro haría un veloz dibujo de la reina,

²⁰ Para las reliquias que Anna de Austria trajo de Alemania y se entregaron a sor Juana de la Cruz, abadesa de las Descalzas, AGP, Descalzas, 18, exp. 1. También en ciudades como Colonia fue obsequiada con reliquias que entrega a su marido para el monasterio de El Escorial, al igual que las que le trae Peppoli con la rosa de oro, véase B. Mediavilla Martín y J. Rodríguez Díez, *Las reliquias del Real Monasterio del Escorial*, Madrid 2005, I, pp. 129, 131, 136, 207, 213, 362 y 455.

²¹ Viena, Archivo de Finanzas Reichsakten, fasc. 114 (18.519), fols. 357-366.

²² Desembarca en esa ciudad a las 4 de la tarde del 14 de agosto de 1570 y cabalga en su palafren blanco seguida de ocho damas con la camarera mayor en sillones de plata, siendo el de la Reina de oro:

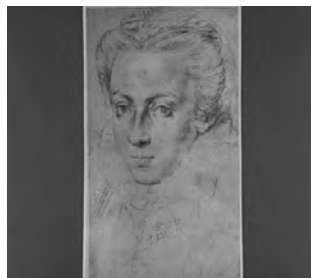
traya vestido un capotillo de tela de plata muy Recamado de cordonçillo de plata y una Ropa de lo mismo la çintura de muy gruesas perlas y piedras preçiosas y tocada con escofia de ylo de oro y plata a la española es muy hermosa blanquíssima y los cavallos muy blondos y bellísimos...

La reciben bajo baldaquino de tela de oro y carmesi y es llevada hasta la Iglesia Mayor “donde maestre luis el ciego triunfó con el órgano”. De allí es conducida al castillo entre fuegos de artillería y otras fiestas, IVDJ, Envío 47, caja 63.



Arqueta de Jamnitzer,
que se conserva en el convento de las Descalzas Reales de Madrid

Dibujo de Anna de Austria,
conservado en la Albertina, Viena



hoy conservado en la Albertina, con el que trabajaría en su taller. Como era habitual en él, debió de guardar un ejemplar de este retrato en su taller, ya que existen numerosas copias derivadas de este modelo de la nueva reina de España y alcanzó bastante fortuna.

La reina aprovecha su estancia en los Países Bajos, uno de los mercados más ricos del momento, para adquirir telas para vestidos, joyas ²³, aderezos ²⁴, vajilla ²⁵, pinturas ²⁶, etc., para sí y para su familia. Entre estas compras destaca un

²³ En Amberes, el 29 de agosto, se compra a Giles Esmisat, joyero, una sortija engastada de seis diamantes chiquitos y un rubí en medio pequeño “aojo” por 20 florines. El 30 de agosto se adquieren del mismo tres sortijas chiquitas “aojo” esmaltadas de negro con unas hebillas a manera de cintillas de ceñir, costando cada una florín y medio, “una cruz de oro, obra de francia, ojo esmaltada de azul y colorado y un cristo en medio de la cruz esmaltado de blanco con cinco perlas chiquititas” por 5 florines. En Amberes, a Cristóbal Zex joyero, ese mismo día, se compran veinte y cuatro botones de oro obra de españa esmaltados de azul, negro y blanco que pesaron tres onzas y siete esterlines y cuarta, por los que se libran 80 florines y 4 placas. A Giles Esmisat se compran dos cadenillas de oro, obra de Francia, que pesaron una onza y diecisiete esterlines y una cuarta. También se mencionan algunas cadenillas de hierro y latón, AGS, CMC, 1ª época, legs. 918 y 1091.

²⁴ Aparte de plumas de colores, el 6 de septiembre compra en Amberes, a Bernardino Cassina, seis aderezos que dicen que son para tocados y apretadores de oro y plata tirado y escarchado con sedas de colores.

²⁵ En Amberes, el 8 de septiembre, se compran a Leonardo Çerli dos fuentes de plata pequeñas, una salva chica y tijeras para despabilar. También Cornelio Arnaldo dora el 26 de septiembre una fuente pequeña.

²⁶ El 26 de agosto se compran en Berghes once anas de paño verde basto para cubrir las imágenes que se envían a la emperatriz y que se meterán en dos cajas de madera que se adquieren el 9 de septiembre. También cuatro cajas grandes de madera para poner dentro unas reliquias, escritorios y retablos. Anna de Austria también envía a su madre una pieza de fieltro azul.

misal²⁷, un tintero y salva de plata llana para escribanía, dos espejos guarnecidos en ébano que se adquieren en Amberes²⁸. Existe una relación del capitán Juan de Escovedo Ribadeneira²⁹ que nos informa de su ajuar que trae hasta Spira y las cosas que va comprando por su camino hacia España. En estas cuentas se refleja parte de su ajuar compuesto por vajilla de plata, mobiliario transportable³⁰ como una arquilla con su tapador de cristal de roca, un escritorio de plata dorada asentado sobre ébano o una mesa de plata alemana, con dos placas labradas al buril en cuyo centro campearían sus armas y clavadas en una estructura de nogal. Resulta muy significativa la gran cantidad de lujosos vestidos que se describen, algunos con telas de significado simbólico como una saya con águilas bicéfalas.

También, como era costumbre, es obsequiada por los Estados con una dote en dinero, vajilla de oro y plata³¹ y en manufacturas locales. Aparte de las telas, encajes, tapicerías famosas en los Países Bajos, se piensa entregar a la reina obras de arte tales como las esculturas en bronce de los Siete Planetas y el Baco de Jonghelinck³² que no llegarían, sin embargo, a España hasta la siguiente centuria.

²⁷ Se describe como un misal pequeño cubierto de terciopelo carmesí con su cairel de seda carmesí y oro con botones a manera de bellotas en las esquinas.

²⁸ El 7 de septiembre a Madalena Leber y costaron dos florines.

²⁹ *Quenta del capitan Joan de escobedo Ribadeneira contador de la reina nra sra, que a servido en el off.o de su guardajoyas...* durante la jornada entre el 1 de agosto de 1570 y 22 de febrero de 1571, AGS, CMC, 1ª época, leg. 918. Para la armada que la acompaña y las justas que quieren hacer sus hermanos, Fourquevaux a Catalina de Médici, Madrid, 11 de julio de 1570, Douais, *Dépêches de M. de Fourquevaux...*, II, pp. 241 y 244, 8 de agosto de 1570.

³⁰ El volumen de estas compras de tejidos italianos, sombreros protegidos en cajas, etc., condicional que se compren cofres en los que se colocan las armas de la reina en hoja de lata, AGS, CMC, 1ª época, leg. 918.

³¹ Parte de estas vajilla y fuentes se funden, Marqués de Ladrada a Felipe II, Madrid, 6 de marzo de 1571, British Library, Add. 28354, fols. 166v-167.

³² Nos ocupamos de este tema en la comunicación “Jacques Jonghelinck en las colecciones reales españolas”, Congreso Internacional *Renaissance Sculpture of the Low Countries from the Century of Jacques Du Broeucq (c. 1505-1584)*, Mons, 8-10 de marzo de 2008, cuyas Actas están en prensa.

Muchos de estos regalos y algunas piezas que compró ella misma son enviadas a su familia quedando huella de la liberalidad³³ que adornaba a la nueva soberana. Los Estados flamencos entregaron a la reina una dote³⁴ de hasta cien mil escudos en tapices y encajes. En este clima de optimismo quizá sea donde surgió la idea de hacer una rica tapicería bordada, presidida por la figura de Himeneo³⁵, destinada a Felipe II y su nueva esposa este mismo año. La reina debió dejar encargos de tapicería pendientes en Flandes que se ocuparía de controlar el duque de Alba³⁶.

Finalmente llega a Santander³⁷ en octubre de 1570³⁸ adquiriendo, nada más llegar, guantes, uno de los accesorios más famosos en España. Durante los meses

³³ Madrid, 19 octubre de 1570, M. Brunetti y E. Vitale, *La corrispondenza da Madrid dell'ambasciatore Leonardo Dona*, Venecia-Roma 1963, p. 127. En Flandes han regalado a Anna varios presentes de mucho valor. Ella ha mandado a su madre una buena parte de las tapicerías (de valor hasta 30.000 ducados) y el resto lo ha distribuido entre los que la acompañaban, por lo que ha ganado fama de liberal. Por el camino visita el Cristo de Burgos.

³⁴ Bibliothèque Royale de Bruxelles, sección de manuscritos, papiers Pichart, boîte II/1200-4. En Nimega le presentan hasta doscientos mil florines en tapicería.

³⁵ C. Herrero Carretero, "Alegoría del género humano y gobierno del mundo. La colgadura bordada de los siete planetas de Felipe II", *Avisos* 51 y 52 (Madrid 2007). Esta serie no llegó a manos del monarca y se ofreció, con idéntico propósito, a su heredero Felipe III cuando comenzaron los rumores de su inminente matrimonio en 1595. Existe otra descripción del conjunto en una carta del nuncio Ginnansio al cardenal Aldobrandino, Valladolid, 19 de abril de 1602, Archivo Segreto Vaticano, Segreteria di Spagna, 55, fols. 149-16v.

³⁶ En un billete a su marido, quizás de 1573, IVDJ, Envío 6 (II), fol. 184, le dice "yo e visto la carta del duque de alva y está muy bien lo que dize de la tapizería y ya e mandado que las damas no vayan en quartago". En el Alcázar de Madrid, se serviría de la tapicería de su marido en su aposento, Marqués de Ladrada a Felipe II, Madrid, 12 de noviembre de 1570, British Library, Add. 28.354, fol. 65v, y 20 de noviembre, fol. 74. En fol. 78, los tapiceros de la reina traen veintidos paños de a menos de cinco anas de caída, los once de figuras y los otros de bosque. Se dice cómo se han de colgar y Felipe II traerá la serie de Eneas que le sirvió en Córdoba. Sobre esta serie, Ídem, 22 de noviembre, fol. 84, y 24 de noviembre, fol. 89, colocada sobre un arrimadero de azulejos y en el suelo esteras. El año siguiente se aderezará el aposento de la reina para el invierno con los tapices que servían en la casa del legado, marqués de Ladrada a Felipe II, Madrid, 24 de octubre de 1571, British Library, Add. Ms. 28354, fol. 276.

³⁷ Para su equipaje en el trayecto para aderezar las naves, veáse L. Pérez Bueno, "Del casamiento de Felipe II con su sobrina Ana de Austria", *Hispania* 7 (Madrid 1947), pp. 407-409.

³⁸ En Madrid, cuando se conoce su llegada a España, se hacen luminarias y repican todas las campanas, Giandomenico del Orsa al duque de Parma, Madrid, 8 de octubre de 1570, ASN, Archivio Farnesiano, 283 (I), fol. 531:

anteriores se había hecho acopio, por la parte española, de telas y otros preparativos³⁹ para su llegada. Durante su camino es recibida por diferentes ciudades españolas, para lo que se hace nuevos vestidos a la española⁴⁰ con las telas que traía y otras que se compran. De Santander se dirige hacia Burgos, donde pernoctará en el monasterio de las Huelgas y de allí pasará a Valladolid. Felipe II despacha desde El Escorial al conde de Lerma con joyas⁴¹ para que su mujer las luzca en estas entradas. Entre éstas destacará más la de Segovia, donde contrae nupcias. Después sería recibida en la capital. Desde el principio Ana sería muy bien vista en la corte como princesa de la Casa de Austria⁴².

Desde un primer momento, la reina no notaría extraña la corte española, al contrario que su hermana Isabel de Austria, que nunca habló francés siendo reprimida por Catalina de Médici⁴³. María de Austria parece que nunca se imbuó en las lenguas del imperio ni fue políglota como su marido, Maximiliano II, viviendo siempre rodeada de sus damas españolas y este fue el ejemplo para sus

Hieri venne nuova che la Regina desimbarco il giorno di san francesco in s.to Ander [Santander] per allegrezza si fece un gran rumor di campane, et le torri di questa Terra piene di candelle, et Torche come anco qua si general.te tutte le case di part.ri et nanzi le case di alcuni ss.ri Principali si brusciono un paro di carrettate di legne poi si messero insieme da sessanta cav.ri vestiti con le livree vecchie di Taffetan che altre volte hanno usate nei giochi delle cane et caccie di Tori, con yna torcha in mano per ciascuno accesa, si appartano a sei otto, et dieci, et andono per queste strade dando carera senza che li cavalli si straccorno, et fu finita la festa che si fece per cosi buona nouva ne si farà altro sin che S. M.ta non sia venuta che si crede sara qui al piu lungo a mezo il mese che viene...

³⁹ AGS, Estado, leg. 151, fol. 232.

⁴⁰ Existe abundante documentación en AGS, CMC, 1ª época, legs. 918, 1065 y 1091.

⁴¹ Fourquevaux a Carlos IX, Madrid, 20 de septiembre de 1570, Douais, *Dépêches de M. de Fourquevaux...*, II, pp. 278-279. Sale de allí el 6 de octubre. Durante su trayecto, es obsequiada por la reina de Inglaterra con “*une baghe d'un grand pris*”.

⁴² Bernardino Maschi al príncipe de Urbino, Madrid, 16 de octubre de 1570, Archivo di Stato de Florencia, Ducado de Urbino, Classe I, 184, fol. 345: “*Che è bella convenie'te.te e discreta, e humana assai, no' già libera come l'altra [Isabel de Valois], mà temperata di quella soave gravità che si vede quasi in tutti gl'altri ss.ri di questo sangue*”; 26 de noviembre, fol. 364, explicando que se parece a sus hermanos mayores, “*bianca e bionda assai [...] e tutta dell'andare di gl'altri di questo sangue...*”.

⁴³ Juan de Vargas Mexía a Felipe II, Turín, 31 de diciembre de 1573, AGS, Estado, leg. 1237, fol. 214.

hijas. Anna, aunque hablaba muy bajo ⁴⁴, dominaba el castellano y entendía alemán, aunque no lo sabía leer ni escribir ⁴⁵. Al contrario de otras princesas de su época, no se la instruyó en el latín, a pesar de que era una de las lenguas más importantes del imperio y su marido ⁴⁶, que controlaba todas su correspondencia, estimaba que no necesitaba esta lengua, al igual que rechazó los servicios de Luisa Sigea para Isabel de Valois.

Por todo ello, Anna pronto se adaptó a la vida española donde, además, estaban cuatro de sus hermanos ⁴⁷ quedándose, definitivamente, Alberto y Wenceslao. También conservó parte de su séquito ⁴⁸, mientras que otros personajes

⁴⁴ Brunetti y Vitale, , *La corrispondenza da Madrid...*, p. 172. En la misma carta indica que aparenta menos de la edad que tiene y que con Alberto habla en alemán (mayor).

⁴⁵ Felipe II a Hopperus, 1 de enero de 1572, Bibliothéque d'Étude et Conservation de Besançon, Granvelle 76, fol. 75:

he visto estas cartas/ y la de la Reyna no le doy porque aunque ella habla alemán no lo sabe leer pero al que la trae le podréis decir que se le ha dado y si importare podréis hazer sacar memoria el sumario della en castellano para que se le pueda mostrar porque no entiende latín aunque no creo que será menester pues deve de ser de la mysama sustancia que la mya...

Dará audiencia a quien las trae y Hopperus le debe decir quien es y que idioma habla. Son de los duques de Baviera (fol. 81) que trae Antonio Meyting que va a feria de Medina del Campo. En fol. 91, Ídem, 4 de febero de 1572, en relación a las cartas en alemán para Anna de duquesa de Mantua y Ferrara. Felipe II (fol. 123) ordena que se rompan o que se guarden. Se le responderá en castellano. El Rey corrige sus cartas y en algunas le aconseja que firme “Anna” en vez de “yo la reina”.

⁴⁶ Gracián a Gabriel de Zayas, San Lorenzo, 4 de marzo de 1572, AGS, Estado, leg. 155, fol. 39, ha mostrado a Felipe II la carta de una criada de María de Hungría, y riendo, responde que Anna no sabe latín ni tiene necesidad de criada que lo sepa. El secretario compara el caso con Luisa Sigea que falleció en 1560 e intentó servir a Isabel de Valois, tras haber sido latinista de la infanta María de Portugal y María de Hungría.

⁴⁷ En una carta dirigida al duque de Alburquerque, desde Madrid, el 23 de marzo de 1571, AGS, Estado, leg. 1230, fol. 27, se nos informa del “encerramiento” en el que transcurre la vida de la reina que sólo sale a monasterios y a cazar con su marido y sus cuatro hermanos, los dos pequeños delante del coche y los mayores a los lados, seguida del coche con sus damas.

⁴⁸ La reina insiste en que su sastre y platero queden en su servicio, marqués de Ladrada a Felipe II, 7 de enero de 1571, British Library, Add. 28354; Ídem, 8 de junio de 1571, fol. 229v. En otro billete del 3 de junio, fol. 223r-v:

regresan a Alemania con los hijos mayores del emperador ⁴⁹. Aparte de sus damas, para las que también hace hacer costosos trajes conforme a su dignidad, parece que la acompañan un enano y una enana.

En España contaba con la presencia tutelar de su tía, Juana de Austria a quien Felipe II remitía la mayoría de los asuntos femeninos de su familia. La princesa de Portugal, ofrecerá sus magníficas joyas a su sobrina para que represente dignamente su papel como nueva reina y mantendrán una estrechísima relación ⁵⁰. Por otra parte, Anna está acompañada del embajador imperial en Madrid que ejercerá de asesor artístico de la reina, acompañándola a visitar artistas como el orfebre Jacome de Trezzo con el que estaba muy vinculado. También será de inestimable ayuda para enviar los cotidianos regalos ⁵¹ que Anna mandaba a su familia para cimentar sus relaciones con ella.

sobre pago platero de su mg.t me mandó que me informase e sabido q es buen oficial de oro y esto que él pretende los oficios de oro y plata porque dice que se los dieron este podríase contentar con el de oro porque el que lo fue de la R.a que aya gloria [Isabel de Valois] no combiene.

El rey responde el 5 de junio: “y el platero puede quedar por de oro pues decís que es para ello aunque en verdad que tengo mejor no tenerlos mas por hazer algo se podrá hazer esto”. Entre los oficiales de manos de su séquito se mencionan a los plateros Juan de Mazuelo y Perijoan Poch, AGS, CMC, 1ª época, leg. 1091.

⁴⁹ A estos se les recompensó con cadenas de oro, IVDJ, Envío 38, caja 50, fol. 29. Mateo Vázquez al marqués de Ladrada, Casa de Campo, 16 de mayo de 1571, British Library, Add. Ms. 28354, fol. 216.

⁵⁰ Entre las cuentas de las princesa de obras realizadas por Trezzo el 24 de marzo de 1572 figura unos candeleros de cristal de roca guarnecidos con oro para el oratorio de su sobrina, R.M. Zarco del Valle, “Documentos inéditos para la historia de las Bellas Artes en España”, en *CODOIN LV*, Madrid 1870, p. 394.

⁵¹ Por ejemplo, Felipe II a los diputados de Aragón, Escorial, 12 de abril de 1571, AGS, Estado, leg. 153, fol. 171, las cajas que enviaban Anna y Juana con el conde de Vinciguerra del Arco a la emperatriz han sido interceptadas a pesar de que llevaban el sello de ambas. Este incidente no se debe volver a repetir. En otra carta de la emperatriz a su hermano, Viena, 18 de diciembre de 1573, AGS, Estado, leg. 669, fol. 114:

Murga supplicará a v.al. lo que fuere menester para que me traygan unas caxas que la Rey.na y mi her[ma].na le han dado para mí por çaragoça sin que las abran, aunque me holgaré de que allí paguen sus derechos Supp.co a V.Al. lo mande encaminar, porque por flandes tardan tanto por mar y por tierra que viene todo perdido.

Apenas llegada a la corte será retratada por Alonso Sánchez Coello, el discípulo de Antonio Moro y principal retratista en la corte madrileña. Uno de estos retratos, enviado a Viena para informar de su rápida adaptación es aquel en el que viste de negro y en su pecho lleva la joya que Felipe II le regaló en su boda.

Otro retrato que se hace en este momento es el que va vestida⁵² de blanco con bordados dorados conservado en el Museo Lázaro Galdiano de Madrid. Una reciente restauración ha mostrado que tiene un marco de madera tallada pintado. Este recurso sería utilizado para igualarlo a un retrato de su marido con el que hacía pareja. Seguramente éste fuese el retrato de Felipe II vestido como en la batalla de San Quintín que realizó Antonio Moro entre 1557 y 1558⁵³. En 1560 sacaría una réplica para Juana de Austria que actualmente se conserva en el monasterio de El Escorial. Sánchez Coello lo copiaría en 1566 para enviar a la corte imperial utilizando este recurso *trompe l'oeil* que seguiría en el retrato de la reina de España. Este modelo de Felipe II sería el preferido hasta que en 1573 se elabore otro prototipo que después sería reproducido y difundido con réplicas y copias. Anteriormente este retrato de Felipe II haría *pendant* con otro de Isabel de Valois⁵⁴, colocado el Rey a la derecha y la reina a la izquierda, que conserva aún a la izquierda y a la derecha, la moldura de madera fingida y, además, la reina sostiene en su mano un retrato en miniatura de Felipe II que deriva del de San Quintín.

La reina mantuvo una estrecha relación con Alonso Sánchez Coello encargándole muchos retratos⁵⁵ de sus hijos para sí y para enviar a la corte imperial.

⁵² En un billete de Felipe II al marqués de Ladrada, Madrid, 5 de agosto de 1571, British Library, Add. Ms. 28354, fol. 263, se refiere al sastre de la reina y los vestidos desde que dió a luz al príncipe Fernando de ropa y basquiña. El rey no quiere a Herrera como sastre sino a René Gil, ya que el primero es sastre masculino. Se nombra como sastre para la reina y las infantas a René Jalín. Se refiere también a un capotillo de tafetán forrado de martas muy caro.

⁵³ Ambos aparecen juntos, a la muerte de Felipe II, en la pieza primera del Guardajoyas del Alcázar de Madrid, F.J. Sánchez Cantón, *Inventarios Reales...*, II, p. 228, 3.955 y 3.956. Era de cuerpo entero y, andando el tiempo, se recortaría por la parte inferior.

⁵⁴ Museo del Prado, P-1031.

⁵⁵ Por ejemplo, 1575, AGS, DGT, inv^o 24, leg. 568, Cuenta de Juan Fernández de Espinosa, tesorero de Anna de Austria: “A alonso sánchez pintor diez y ocho mill y seteci[ent].os y çinquenta mrs que ha de aver por çinco Retratos que hizo el año de DLXXV p[ar].a servi^o de la dha ser.ma Reyna”. En la misma cuenta aparece la enana, Juan Gutiérrez, pintor de Madrid, ya fallecido y compras de ese año como el pago, ya el 11 de marzo de 1578, de 7.754 mrs por siete abanos para servicio de la reina.

Estas imágenes permitían conocer a miembros de la familia muy lejanos y producían gran alegría cuando se recibían, como cuando llega a manos de la emperatriz el retrato del príncipe su nieto en 1578⁵⁶. También otros personajes, como el archiduque Fernando II del Tirol⁵⁷, pedirá en 1578, un retrato de la reina.

Anna de Austria heredó algunas damas de la anterior reina como la pintora cremonense Sofonisba Anguissola, quizá por recomendación de la princesa de Portugal. Cuando Anna llegó a la corte española Sofonisba esperaba junto a las infantas. Aunque no actuó como maestra de pintura, los lazos entre la noble y la reina fueron muy estrechos. A este respecto resulta sumamente elocuente la intercesión de la reina para que Felipe II levantase el castigo a unas damas de la reina que habían cometido una travesura, como la de tirar unos troncos contra las celosías de las ventanas ó escribir en los cristales de los aposentos regios del Alcázar madrileño aprovechándose de las puntas⁵⁸ de orfebrería de los lazos de sus vestidos. Sofonisba se vio involucrada en estas travesuras, que Felipe II vio muy mal y estuvo a punto de que fuesen devueltas a sus padres, sin recibir ni la dote ni el matrimonio que les esperaba en la corte española. La pintora recibía puntualmente regalos de joyas de su familia y tenía acceso a una familia real muy relajada y ajena a la etiqueta palaciega. Buena prueba son los cuatro retratos que realiza antes de abandonar la corte española en septiembre de 1573 de Felipe II, Ana de Austria y las dos infantitas, Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela⁵⁹.

⁵⁶ Puntos de las cartas de la emperatriz María a Felipe II, 20 y 24 de abril de 1578, AGS, Estado, leg. 683, fol. 89: “El retrato del p.e nro s.r/ lo q se huelgan todos de verle”. Desgraciadamente, el príncipe don Fernando morirá en octubre de ese mismo año.

⁵⁷ Archiduque Fernando II del Tirol a Khevenhüller, Innsbruck, 30 de enero de 1578, R. von Schönherr, “Urkunden und Regesten aus k.u.k. Statthaltereien im Archiv zu Innsbruck (1577-1579)”, *Jahrbuch der kunsthistorischen Sammlungen in Wien* 14 (Viena 1893), p. CLXXII, 10720.

⁵⁸ Felipe II al marqués de Ladrada, Madrid, 20 de diciembre de 1572, British Library, Add. Ms. 28.354, fol. 542. La reina debe hacerles firmar a todas para averiguar quien ha sido. Ídem, fol. 559, 27 de diciembre de 1572. Ya a mediados de octubre de 1571, retrata a la reina, como relata Giovanni Battista Venturino de Fabriano, E. Nunziante, “Del viaggio fatto dall’ill.mo et rev.mo cardinale Alessandrino Legato Apostolico alli serenissimi Re di Francia, Spagna e Portugallo... (giulio 1571)”, *Rassegna Nazionale XVIII* (Florencia 1884), p. 331.

⁵⁹ M. Kusche, *Retratos y Retratadores. Alonso Sánchez Coello y sus competidores Sofonisba Anguissola, Jorge de la Rúa y Rolán Moys*, Madrid 2003, p. 230. En este libro se pueden encontrar la mayoría de las imágenes de la reina.

Sofonisba nos la presenta tal y cómo vestía a diario, alejada de la etiqueta y sin ropas cuajadas de joyas como aparece en los retratos oficiales de Sánchez Coello. Va tocada con una cofia y de su cuello pende un collar marrón, quizá de cuentas de calabuco a las que era tan aficionada. En vez de la cintura de piedras preciosas y esmaltes, la reina otra negra, quizá se azabache, parecida a algunas partidas de su inventario de bienes. Posiblemente este retrato fuese en agradecimiento a las gestiones de Anna ante su marido para que se resolviese su matrimonio. Resulta difícil, salvo por estas imágenes, evaluar la actividad de la pintora al servicio de la reina, ya que como dama ⁶⁰, cobraba sus gajes y tenía derecho a una criada.

Lo que sí resultaría plausible es suponer que en sus aposentos en el Alcázar madrileño tuviese dispuestos algunos de estos retratos familiares, como los que aparecen en su inventario, los de sus hijos u otros que su madre le envía desde Alemania, como el de su padre, Maximiliano II ⁶¹, que acababa de fallecer, para que se los muestre a sus hijos y les sirva de ejemplo. De esta manera se integraría dentro de la línea de las galerías de retratos familiares reunidas por mujeres de su familia como Margarita de Austria, María de Hungría o la propia Juana de Austria en su convento de las Descalzas que le resultaría tan familiar.

Aparte, cuando se confirme su primer embarazo, Poggini realizará una famosa medalla de la reina que iba a tener como reverso el busto de su marido.

⁶⁰ Para disposiciones reales respecto a las damas, como que no se asomasen a las ventanas con mantos y la intervención de la Reina, veáse Mateo Vázquez a Felipe II, Madrid, 28 de febrero de 1574, IVDJ, Envío 44, fol. 52.

⁶¹ Hans Khevenhüller a Felipe II, Madrid, 7 de mayo de 1577, AGS, Estado, leg. 679, fol. 134: “con este va el retrato de el Emp.r [Maximiliano II] que dios haya mireme-lo V. mag.d lo podrá veer, y si le parece havello mostrar también a los sereníss.os príncipes”. Ídem, 28 de junio de 1577, fol. 105. Da cuenta de la llegada a la corte de D. Juan de Castilla que viene de Alemania, enviado por Rodolfo II, para devolver el Toisón de Maximiliano II:

y atravesándose otras cosas necessarias de tratar con vra mag.d Católica por parte de su Ces.a, suplico a v. mag.d muy humilmente, sea servido de señalarme algun día que parecera mejor a v. mag.d por la audiencia, y me dará licencia, de traer al dicho don Juan con migo, para q[ue] pueda besar a v. mag.s las manos, y dar las cartas que tiene de allá, con unos retratos que trae de la Emperatriz [María de Austria] para la Reina [Anna de Austria].

Para otro retrato del emperador para la reina llegado en 1574, veáse B.M. Lindorfer, “Ana de Austria...”, pp. 415-416.

Este medallista sería el encargado de abrir su sello con sus armas para su correspondencia y sellar los regalos que enviaba constantemente a su madre y hermanos.

Su importancia en la corte fue utilizada por el embajador imperial Hans Khevenhüller para conseguir el puesto que ocupaba Tiziano para Jacopo Tintoretto⁶².

La reina demostró una gran pasión por las joyas e hizo muchos encargos a los orfebres que trabajaban para ella. Al ser reina de España, donde llegaban las perlas y esmeraldas americanas, amén de los rubíes y otras gemas orientales, la colocaron en una posición especialmente privilegiada. Su marido compra para ella algunas piezas significativas como botones de diamantes y camafeos, aparte de puntas de oro y perlas en 1574, en la almoneda de don Jerónimo de Padilla⁶³. Estas noticias son especialmente valiosas para reconstruir los años entre 1571 y 1576, en los que apenas se conserva documentación. y encarga una cabeza de marta de orfebrería a Pedro y Francisco Reynalte⁶⁴. Su marido le regala

⁶² Véase P. Cottrell y R. Mulcahy, “Succeeding Titian: Parrasio Micheli and Venetian painting at the court of Philip II”, *Burlington Magazine* 149, n° 1249 (Londres 2007), pp. 232-245.

⁶³ AGS, DGT, inv° 24, leg. 567, Cristóbal de Oviedo:

házese cargo al dho xpoval de oviedo de çinquenta botones de oro con çinco diamantes cada uno, y çinq.ta botones de camafeos y treinta e un par de puntas de oro y perlas q se le entregaron para servi° de la Reyna doña ana nra s.a q se tomaron del almoneda de don gr.mo de padilla...

Se pagan con una cédula real fechada el 19 de mayo de 1574. Éstas joyas se mencionan en el inventario de 1617 (Apéndice Documental II). En 1575 Briviesca entrega sedas a la reina de las que le hace merced su marido.

⁶⁴ La emperatriz María lucirá un ejemplar parecido en el matrimonio de su hija Isabel de Francia en Viena. Relación del matrimonio entre Isabel de Francia y Carlos IX, Espira, 22 de octubre de 1570, AGS, Estado, leg. 664, fol. 46, donde se describe el vestido de la emperatriz María de Austria con una “toca encrespada y en los cabos un rretrato de la prinçeça y una marta al honbro muy bien guarneçida de piedras y perlas”. La reina debió de traer una de estas martas desde Viena, ya que en Amberes compra, el 2 de septiembre de 1570, una caja dorada y guarnecida de cuero negro por fuera y forrada en terciopelo negro por dentro para una marta, AGS, CMC, 1ª época, leg. 918. En la centuria siguiente estas piezas pasarán de moda y se desharán para aprovechar sus preciosos materiales, como la marta que en 1624 deshace Joanales, platero de la reina.

dos magníficos diamantes grandes, que compra de Almeida⁶⁵, pero parece que a la reina no le da tiempo a lucirlos. Estos dos orfebres realizarán muchas joyas para la reina y otras piezas como una caja de oro para un retrato⁶⁶, posiblemente una miniatura que se envió a Alemania.

Además de los encargos artísticos que hacía la reina, recibe regalos de diversas cortes europeas y príncipes alemanes como la Casa de Baviera. Desde

⁶⁵ AGP, Administrativa, legs. 5261 y 765, expediente 34, 10 de mayo de 1582, clava dos diamantes grandes que estaban desclavados en dos sortijas. Para esta adquisición a Almeida, A. Pérez de Tudela, “Anna de Austria (1549-1580) y su colección artística...”. También, IVDJ, Envío 63, fol. 63, Madrid, 10 de marzo de 1588:

finyquito a christóval de oviedo/Mis contadores mayores y de quantas y qualquier otra persona o personas a cuyo cargo fuere tomar los de su cargo a christóval de oviedo guardajoyas y ropa q fue de la ser.ma Reyna doña ana, mi muy chara, y muy amada muger que está en gloria, sabed q de los bienes y joyas q quedaron de la dicha ser.ma Rey.na doña Anna, por mi man.do y orden de don Joan de Çúñiga Comendador m.or de Castilla del mi consº de estado ayo y mayord.mo mayor q fue de mis hijos, ya diffuncto, entregó al dicho Christóval de oviedo a don Joan de Idiáq[ue]z del mi consº de guerra y estado una sortija de oro esmaltada de [t: oro q] blanco y negro con quatro garras de ave/ y en ella un diamante en forma de almendra grande, una de las dos sortijas de diamantes que se compraron de don lope de Almeida portugués, y también un collar de oro, labrado de una labor de una lazada y cabos de cordón de s.t fr.co esmaltados de blanco que tiene diez pieças las cinco de diamantes tablas, el de enmedio mayor q los otros con quatro perlas gruesas alrededor de cada uno, y las otras cinco pieças con cinco rubíes los tres tablas y los dos tumbados, y el uno de los tumbados mayor que los otros, con cada quatro perlas alrededor de cada uno, q estava tassado en tres mil seiscientos y quarenta ducados para q lo embiasse a la ciudad de Turín a la Infante doña Catalina/ la sortija de parte del P.e don Philippe, y el collar de parte de la Infanta doña Isabel sus hermanos mis muy charos y muy amados hijos y agora el dicho me ha supp.do que pues consta por dos certificaciones firmadas del dicho don Joan de Çúñiga haver entregado las dichas joyas al dho don Joan de Idiáquez para la razón susodicha, le mandasse dar el recaudo necessº en forma bastante para su descargo, y para q las dicha sortija y collar se le reciba y pase en q.ta en la que diere del dicho su cargo/v:de guardajoyas y ropa ...

⁶⁶ Posiblemente en la que se introduzca una miniatura con un retrato de Anna sacado del natural cuando partió hacia Guadalupe en 1580 que se mandó a Alemania, AGP, Administrativa, Cuentas particulares, leg. 5264. Éste sería su último retrato y quizá se utilizaría como modelo para el retrato de Praga, donde la reina luce un peinado con rizos altos típico de los años ochenta en vez de la repartición en dos mitades con la que la vemos la década anterior.

Italia le llegan presentes de don García de Toledo⁶⁷, la familia Médici de Florencia⁶⁸ o del propio Papa⁶⁹.

También la reina obsequia a aquellos que visitan la corte, como el que le trae la rosa de oro⁷⁰ y manda visitar a personas reales como su sobrino Sebastián de Portugal que se encuentra con Felipe II en Guadalupe en diciembre de 1576⁷¹. Asimismo, muchos nobles alemanes y princesas de su familia casadas con príncipes italianos recurren a la reina para que les ayude a conseguir los afamados caballos, españoles o napolitanos y productos exóticos. Así sucede con los duques

⁶⁷ AGS, Estado, leg. 154, fol. 78, San Lorenzo, 12 de junio de 1572, cédula de paso desde Italia (Génova) a Cartagena a cargo del comendador Juan Vázquez Coronado con diversas cosas para Felipe II que le entregó Juan Andrea Doria, como una mesa de mármol que envía a al Rey don García de Toledo, seis cajas de libros y un jubón para la reina, que sería especialmente precioso.

⁶⁸ Juan de Vargas Mexia a Antonio Pérez, AGS, Estado, leg. 1237, fol. 104, Turín, 27 de enero 1573 (recibida 13 febrero). El embajador en Venecia le avisa de que el duque de Florencia “emiava presentada a la Reyna nra s.ra una joya de valor de ochenta o cien mill Δ.os comprada a ciertos judíos españoles que havían passado por aquí”. Estima que mejor hubiera sido haber armado tres pares de galeras.

⁶⁹ Juan de Zúñiga a Antonio Pérez, Roma, 14 julio 1572, IVDJ, Envío 20, caja 29, fol. 612, de mano propia:

los vandoleros de aragón me hazen no osar embiar al Rey y a la Reyna nros señores los agnus deis q huve de los q bendixo pío quinto este año esperaré pasaje de galeras para q vayan seguros.

En fol. 616, 11 de agosto de 1572, cree que estos saqueos estaban ocasionados por las guarniciones que llevaban. Entre los bienes de Mateo Vázquez figuran cuentas bendecidas por el Papa para Anna y que ella, a su vez, distribuye en la corte española, IVDJ, Envío 71, fol. 11.

⁷⁰ B. Maschi al duque de Urbino, Madrid, 13 y 14 de agosto de 1572, ASF, Ducado de Urbino, 1ª cl., 184, fols. 652 y 654, Casale entrega la rosa en las Descalzas el día de santa Ana, estando presentes Juana de Austria y los príncipes “*il detto Casale ne hà havuto della Regina una ricca Imagnetta d'oro ornata di gioie*”; Ídem, Madrid, 25 de julio de 1577, fol. 1102v, Felipe II regala al conde Peppoli una cadena de mil ducados de valor “*Tremila dai ser.mi Principi in Tazze d° et Mille dalla Reg.a in un Bacile, e un Bronzo*”.

⁷¹ Le visita en su nombre el duque de Pastrana quien lleva cartas de la reina, “con regalos de guantes, camisas, lienços, y otras cosas muy curiosas y bien adereçadas”, Bibliothèque et conservation de Besançon, Chifflet, 65, fol. 263v.

de Baviera⁷², baluarte del catolicismo en el imperio y su agente Antonio Meyting. La reina les obsequiará en acontecimientos especiales, como cuando nace el archiduque Fernando, se envía a María de Baviera en Gratz una magnífica joya para el bautizo, siendo muy apreciada, como la propia archiduquesa refiere a la reina en 1578⁷³.

La correspondencia con la corte imperial, acompañada de multitud de regalos en ambas direcciones no se interrumpe, sino que se intensifica. No sólo llegarán a su madre, sino a las damas de la corte⁷⁴, rigiéndose por el modelo materno. Anna ocupará el puesto de su tía Juana de Austria, fallecida en 1573, para abastecer a su madre⁷⁵ de productos españoles, exóticos y retratos de su familia. Continuamente llegaban a sus manos desde Aranjuez, por Francisco

⁷² AGS, Estado, leg. 666, fol. 7, relación de la carta del Duque Guillermo de Baviera a Anna de Austria, Munich, 9 de octubre de 1571, agradece los caballos y le pide que le ayude con memorial que le presentará Antonio Meyting para comprar cosas: *CODOIN* 110, pp. 309-310; A. Pérez de Tudela y A. Jordan Gschwend, "Luxury Goods...", p. 32. También AGS, DGT, inv^o 24, leg. 567, Hernando de Birbiesca, 25 de agosto de 1574.

⁷³ María de Baviera, casada con Carlos II, a Anna de Austria, 22 de septiembre de 1578, AGS, Estado, leg. 683, fol. 130. La impresión de don Juan de Borja, quien representa a los reyes en la ceremonia, es muy diferente quejándose a Zayas, desde Praga, el 14 de mayo de 1579, AGS, Estado, leg. 685, de lo mucho que gastó en el viaje "no habiéndome dado el archiduque ni unos guantes".

⁷⁴ Billeto Ana de Austria, 20 de marzo de 1573, IVDJ, Envío 37, joya para madre (Margarita de Cardona) Dietrichstein de mil ducados que aquí valdrá el doble. No sabe si se usa esto en España, pero su madre lo hace. Posiblemente sea a este regalo al que se refiere la reina otro billete para su marido de idéntica fecha, Estado 6 (II), fol. 185, "no sé sy os abrán dicho como e mandado buscar alguna pieza de oro buena para embiar a alemaña querría mucho que también lo hiziesedes buscar y que fuese esta semana por presto". En la carta también habla su zapatero, de gratificar con una cadena de doscientos ducados a Dietrichstein y de que se prepare la cédula de paso. Sobre el servicio de esta familia a la reina y los regalos intercambiados, véase V. de Cruz Medina, "Y porque sale la Reyna a senar acabo, que es mi semana de serbir": La vida en palacio de la reina Ana, las infantas Isabel Clara Eugenia y Catalina Micaela en las cartas de Ana de Dietrichstein", en M^a V. López-Cordón y G. Franco Rubio, *La Reina Isabel y las reinas de España...*, pp. 427-446.

⁷⁵ Madrid, 13 de septiembre de 1575, cédula de paso, AGS, Estado, leg. 157, fol. 108, Anna envía a su madre: fruteros lienzos labrados de cadeneta de oro y seda, guantes adobados, pevetes, perfumes, estuches, rosarios y dos libros, A. Pérez de Tudela y A. Jordan Gschwend, "Luxury Goods...", p. 37.

Holbeque ⁷⁶, de redomas de aguas destiladas de olor que, aparte de usar, se complace en enviar a su familia recorriendo grandes distancias. En ocasiones estos ricos envíos son saqueados ⁷⁷ y los encargados de llevarlos sufren grandes penalidades ⁷⁸ para cumplir su cometido. Recíprocamente, Ana de Austria recibirá cajas con regalos de la emperatriz como las que anuncia Gabriel de Zayas que han llegado a la corte en 1573 ⁷⁹. También en 1578 se detecta el envío de un anillo en el que iba engastado un diamante punta ⁸⁰.

⁷⁶ Por ejemplo, AGP, Administraciones Particulares, Aranjuez, caja 178, 3, 1574. También se reserva para ella en cántaros agua del Tajo. Su aposento se cubría con esteras de pleita, caja 179, 1. La reina también recibía puntualmente ramilletes de flores y productos como fresas o espárragos. Para semillas de Aranjuez para su padre en 1574, veáse B.M. Lindorfer, “Ana de Austria...”, p. 415.

⁷⁷ Minuta de G. de Zayas a Flaminio Garnier, Madrid, 30 de agosto de 1577, AGS, Estado, leg. 680, fol. 44, se abren en Francia los pliegos que llevaba un correo imperial que junto a los brincos que enviaba Anna a su madre.

⁷⁸ Por ejemplo, las visicitudes de un baúl que la reina enviaba a su madre y que se sospechaba que se pudiera haber ahogado en una galera que pasaba de Barcelona a Génova con el correo Rozas, Monteagudo a Gabriel de Zayas, Viena, 15 diciembre 1575, AGS, Estado, leg. 675. Minuta Gabriel de Zayas a Monteagudo, Madrid, 15 de marzo de 1576, Estado, leg. 677, fols. 51 y 62; Monteagudo a Zayas, Viena, 13 de abril de 1576, Estado, leg. 675, fol. 19; Ídem, 20 de mayo 1576, Estado, leg. 675, fol. 47; Ídem, 5 de junio de 1576, Estado, leg. 675, fol. 54:

En último de mayo me embió Don Juan de ydiáquez un correo con el otro bahúl de la Emperatriz, de manera que ya están acá entreambos y su M.d muy contenta de los regalos de la Reyna nra señora [Anna de Austria] y del cuydado de v.m...

Para otros envíos Ramiro Nuñez de Gúzmán a Gabriel de Zayas, Barcelona, 25 de abril de 1578, AGS, Estado, leg. 686, fol. 112, va a Alemania y “quanto a las caxas de la Reyna nra s.ra seguiré muy de buena gana la opinión de v.m. pues es la mejor y la más acertada”.

⁷⁹ Minuta Gabriel de Zayas al marqués de Monteagudo, Madrid, 15 de julio de 1573, AGS, Estado, leg. 674, fol. 97.

⁸⁰ Puntos de una carta de la emperatriz a Felipe II, 23 de febrero de 1578, AGS, Estado, leg. 683 fol. 92 y Estado, leg. 687 (originales): “que se cobre una sortija que truxo santiago [era un escribano de la cámara de la emperatriz], que se dé a la rey.a nra s.ra”. En otra del 8 de noviembre, fol. 93: “el diamante que truxo santiago, que se dé a la rey.a nra s.ra” y el 8 de noviembre, fol. 97: “que santiago truxo en una carta suya una sortija de un diamante para la rey.a nra s.ra/ Supp.ca a su m.d se le dé porque no haziéndose caería ella en falta”. Desgraciadamente, se han perdido estas cartas que escribiría la emperatriz a su hija.

Tras la muerte de la princesa de Portugal y de la reina Catalina de Austria, Anna será, junto a Hans Khevenhüller, la principal abastecedora de objetos exóticos⁸¹ a su familia en Centroeuropa. Este papel se intensificará cuando Felipe II se proclame como candidato más idóneo para ocupar el trono luso. Entre otras maniobras para ganarse a la nobleza portuguesa, estará la de que la reina regale a las principales damas de aquella corte, como la marquesa de Villarreal⁸², a través del embajador español en Lisboa, don Cristóbal de Moura. También la reina tendrá la oportunidad de visitar Guadalupe⁸³, a cuya imagen tenía gran devoción, quizá heredada de su madre, camino de Badajoz.

Las cuentas de la reina, conservadas en parte, nos ilustran sobre sus gastos y adquisiciones y resultan una fuente fundamental para reconstruir sus últimos años en la corte. En 1579 compra algunas telas⁸⁴, accesorios como abanicos⁸⁵

⁸¹ 11 de enero de 1574. Noticias de Islas Filipinas y China de Hernando de Requiel desde México, AGS, Estado, leg. 155, fol. 38: los navíos traen de las Indias de Poniente: oro, todo tipo de sedas, canela, “loça fina dorada y de otras suertes”, menudencias, etc. Para sus majestades llegan muchas joyas y coronas de oro, sedas, porcelanas y tinajas ricas que envían los principales en señal de vasallaje.

⁸² Cuando Cristóbal de Moura le anuncia que ha tenido un hijo, se sugiere que habría que mandarle un brinco de parte de la reina, doliéndose del fallecimiento de Briviesca, Felipe II a Cristóbal de Moura, San Pedro, 2 de mayo de 1580, Archivo Ministerio de Asuntos Exteriores, 83, fols. 242-244, pidiéndole que le avise “que manera de brinco le podía embiar y de que valor porque le embiemos a buscar a Madrid que acá no le ay y haçe arta falta Briviesca...”. Ya en Mérida, el 18 de mayo, fol. 320, le anuncia que ha mandado buscar un brinco (una cruz) para la marquesa que está en Leiria. Felipe II espera a recibir el brinco para contestar a su embajador (fol. 361v), pero surgen inconvenientes. Moura le escribe, desde Sétubal, el 24 de junio de 1580, fol. 437v, aconsejando “la Carta de la R.na nra s.ra para aquella amiga parida tarde combiene que venga y la joya que es lo que importa”, a lo que el Rey responde, el 26 de junio, fol. 438:

la carta está ya apunto y la joya que me trujeron fue muy ruin y assí estoy en duda si la embie o no, quiçá la llebará oberto y no ay tpo para más que son las diez y no he çenado [después tiene que seguir despachando].

⁸³ Felipe II a Cristóbal de Moura, Madrid, 2 de marzo de 1580, AMAE, leg. 83, fol. 83v.

⁸⁴ AGP, Administrativa, leg. 660, como una vara de tafetán verde, tejido que posteriormente se mencionará en su almoneda. También se trae seda cruda para la reina.

⁸⁵ Recibo de “Francisco Gómez portugués que Resziví de fran[cis].co de montalván quarenta y quatro reales por un abano que de mí se compró para el serviº de la rreyna nra sª que se entregó a doña beatriz guerra...”, San Lorenzo, 12 de julio 1579, AGP, Administrativa, leg. 660.

orientales. Cuando la corte se traslada a Guadalupe, lo hace con toda la magnificencia junto a la tapicería y la reina aprovecha para comprar algunos búcaros ⁸⁶.

De este momento es la última imagen, una miniatura, que se conoce de la reina y que se envía a Viena. Quizá de ella deriva el retrato checo en el que Anna luce un peinado con rizos, de moda en la década de los ochenta, pero un traje muy similar al de comienzos de su reinado, ya que sólo se dispondría del nuevo rostro de la reina.

La documentación también ofrece numerosos datos sobre la vida cotidiana de la reina amenizada con danzas, música ⁸⁷, comedias, toros ⁸⁸, paseos por el campo, cacerías ⁸⁹, visitas a ciudades ⁹⁰, instituciones religiosas ⁹¹, jornadas

⁸⁶ AGP, Administrativa, leg. 660, 1580. Los portugueses presentan pescados como acedías.

⁸⁷ IVDJ, Envío 26.V.20. Se habla de la casa de la reina, las entradas a su aposento, misas en la Sala Grande, etc.

⁸⁸ Por ejemplo, el pago de Cristóbal de Oviedo, Toledo, 11 de junio de 1579, del table-ro que se hizo en la plaza para que los criados de la reina pudiesen ver los toros, AGP, Administrativa, leg. 660.

⁸⁹ Juan López de Peñalosa al cardenal Farnesio, Madrid, 2 de febrero de 1572, ASP, Carteggio Farnesiano Estero, busta 127:

El Rey y la Reina y príncipe están buenos y se andan a cazar por los bosques que ella es tan amiga de la caza como él aunque tira peor. Ay grandes juegos de cañas, justas y sortija en especial se ha hecho una fiesta en que salieron todos los indianos con rarísimas libreas e mucha chapería de plata a la indiana y el Rey de México y otro rey en hombros cierto fue fiesta costosísima y muy bistosa de que su mag.t y la reina se holgaron mucho por ser nueva.

La reina trajo en su equipaje un arcabuz de pedernal con su caja labrada de taracea “en su funda de terciopelo negro con un frasquillo para polvorín de hierro dorado”, AGS, CMC, 1ª época, leg. 918.

⁹⁰ Juan de Samaniego a Madama, Madrid, 4 de mayo de 1575, ASN, Archivo Farnesiano, 1295, fol. 273: Anna visita Toledo y la catedral, donde nunca había estado antes.

⁹¹ Por ejemplo, Juan de Samaniego a Margarita de Austria, Madrid, 28 de enero de 1574, ASN, Archivo Farnesiano, 1295, 130v:

ayer se fueron del Pardo, metidos todos en un coche grande que tiene la Reyna, el Rey y la Reyna y las Infantas y los Príncipes de Ungría a la villa de Illescas a visitar una capilla devota de Nra señora que llaman de la Caridad, y de allí se van a holgar a Aranjuez...

reales⁹², ornamentos de sus habitaciones con ramilletes⁹³, etc. Al contrario con lo que ocurría en tiempos de Isabel de Valois, los cortesanos se quejan⁹⁴ de que apenas ven a la pareja real. La reina participará en la mayoría de las ceremonias de la corte, como los funerales⁹⁵, profesiones de monjas, bautizos, etc.

Tras su fallecimiento en Badajoz, esperando la entrada en Portugal, su cuerpo se trae a Madrid y se dictan disposiciones para las exequias⁹⁶, con un túmulo funerario con sus armas pintadas en las esquinas y ocho ángeles de bulto. El Rey hará algunas entradas de luto en ciudades portuguesas como Elvas⁹⁷.

Se hace inventario de sus bienes cuando muere, siendo sus principales herederos su hijo y su marido. En 1582⁹⁸ se cuelgan en la guardajoyas del Alcázar

⁹² Por ejemplo, Gabriel de Zayas a don Diego de Zúñiga, Madrid, 16 de junio de 1576, AGS, Estado, leg. 158, fol. 141, dándole cuenta de que Felipe II y su familia están muy de asiento en Escorial y de la llegada del lienzo para la reina. En 1579 el guardajoyas de la reina, Cristóbal de Oviedo, traslada al palacio de El Pardo, tres braseros de plata y trajes de la reina, AGP, Administrativa, leg. 660.

⁹³ Recibo de Juan Cuchillon por haber traído unos ramilletes para servicio de la reina del Bosque de Segovia, San Lorenzo, 25 de julio de 1579, AGP, Administrativa, leg. 660.

⁹⁴ Luis de Requesens a Juan de Zúñiga, Plasencia, 22 de octubre de 1572, IVDJ, Envío 81, caja 109, fol. 1244.

⁹⁵ Por ejemplo, Juan de Samaniego a Madama, Madrid, 20 de julio de 1574, ASN, Archivo Farnesiano, 1395, fol. 177v, relatando como los reyes se desplazan la víspera al monasterio de San Jerónimo para asistir el domingo 18 a las honras fúnebres del marido de su hermana, el Rey de Francia. Anna las contempla desde una ventana en su aposento. Se montó un túmulo muy suntuoso sobre doce columnas con muchas hachas encendidas. La reina seguirá desde esta reja las honras por su padre en 1577.

⁹⁶ IVDJ, Envío 7, Caja 11, fols. 230-231. En este mismo envío hay otros documentos importantes relativos a la reina como un testamento de 1573, fol. 165, y la composición de su Casa en 1574, fol. 166.

⁹⁷ ASP, Carteggio Farnesiano Estero, busta 128, licenciado Costa al cardenal Farnesio, Tordesillas, 16 de diciembre de 1580. Llevaba un capuz y se produce el 5 de diciembre. Ídem, Madrid, 26 de diciembre de 1580:

A los 23 deste llegó aquí el Príncipe con las Infantas. Hácense las honras de la reyna passados los reyes. Hasta entonçes duran los capirotos y después hasta la de flores se sospecha durarán los capuços.

⁹⁸ AGP, Administrativa, leg. 902. En 1587 se mencionan las sedas del inventario que se emplearán en vestidos para el príncipe y su hermana. Este inventario original era un libro.

su colección de imágenes y retratos para hacer inventario de ellos y tasarlos. En 1583 sus joyas son valoradas por Pedro y Francisco Reynalte⁹⁹. Las llaves de sus escritorios se entregan al príncipe en 1591. Desgraciadamente, el único inventario que ha llegado a nuestros días de la reina es un apéndice¹⁰⁰ de uno de Felipe II de bienes que no se destinaron a la almoneda de 1608 y que permanecían en las colecciones reales en 1617. La mayoría de los bienes que poseía la reina eran joyas, una de sus predilecciones como princesa de la Casa de Austria. También son importantes algunos accesorios como guantes, abanicos de diferentes tipos, listones de sedas y muestras para sus atuendos, telas para confeccionar vestidos, tocas, etc. Salvo relojes y algunos retratos, son pocos los bienes que nos hablan de sus intereses artísticos. Muchas de sus propiedades pasaron, por línea femenina a la infanta Isabel Clara Eugenia y a la nueva reina Margarita de Austria¹⁰¹, como se deduce del inventario de 1617. Sin embargo, esta documentación fragmentaria debe de ser completada para llegar a un mayor conocimiento de esta reina¹⁰², generalmente olvidada dentro de la historiografía artística.

⁹⁹ AGP, Administrativa, Cuentas Particulares, leg. 5261 (I), 1583. También existe una referencia a una mesa de la reina, quizá la de plata alemana que trajo consigo cuando vino a España. Antonio Villegas en el primer tercio de 1582 limpia y adereza una mesa grande de plata para el hospedaje de la emperatriz. Para las joyas de la reina, véase también A. Aranda Huete, “Las joyas de Ana de Austria IV esposa de Felipe II”, *Gemas y minerales* 1 (2006), pp. 6-11.

¹⁰⁰ AGP, Administrativa, leg 765, exped. 34, a partir del fol. 70. Entre los bienes de Felipe II aparecen algunos objetos de su esposa como dos pergaminos iluminados con signos de Astronomía, F.J. Sánchez Cantón, *Inventarios Reales...*, II, p. 326, 4.720.

¹⁰¹ Para algunas joyas dinásticas que llegan a la reina Margarita de Austria nos remitimos al trabajo de A. Jordan Gschwend en el congreso *La corte de Felipe III y el gobierno de la Monarquía Católica (1598-1621)*, dirigido por J. Martínez Millán y M.A. Visceglia, junio de 2005, actas en prensa, y F.A. Martín, “El joyel de los Austrias”, en *Estudios de Platería de San Eloy*, Murcia 2004, pp. 277-284.

¹⁰² Recientemente M. Estella, “Adiciones y rectificaciones a noticias sobre esculturas italianas en España”, *Archivo Español de Arte* 321 (Madrid 2008), pp. 28-30, ha relacionado una cabeza escultórica de la colección de Patrimonio Nacional con un retrato de la reina.

APÉNDICE DOCUMENTAL

I

Archivo General de Palacio (AGP), Administrativa, Cuentas Particulares,
plateros y diamantistas, leg. 5261

1572

botones de oro que hace J. González esmaltados

1578

– Cuenta de lo que se debe al platero Antonio de Villegas por las obras que hizo para Anna de Austria ¹⁰³ y las infantas para el oficio de caballeriza para la jornada de Monzón de 1578

Panatería: 44 trincheos, labrar armas de la reina en los platos, dos cabos de tenedores, dos fuentes, tres azucareros, dos aceiteras, dos talleres, salero grande se dora salero grande

para el oficio de Salsería: 20 platos, 45 cubiertas para encima de los trincheos, 24 platos grandes, 9 platos grandes, 20 platoncillos de plata (todos con las armas de la reina),

Cerería: 4 candeleros nuevos con sus escudos tallados, otros 4 candeleros, aderezo de blandones

diversos trincheos y platoncillos para las damas, una bacinilla para escupir, un salero dorado, dos espejos de plata con sus lunas y atriles, un azafate grande de plata, dos azafates para las infantas, dos pomos de plata para las infantas

más dos perfumadores para sus alas cuadrados con sus cavillos de plata y aviertos que pesaron tres marcos seis onças y dos ochavas y media...

referencia a candeleros de plata de Alemania y a plato *fue de la rey^a doña ysavel y de número 7 del ynventario* (se funden en 1573 para que Francisco Álvarez haga otros)

Se funden diversas piezas de Isabel de Valois para hacer piezas nuevas: *un frasco grande de plata que tenía las armas de la R^a doña ysavel, con sus cadenas y tapadores* (15 marcos, 7 onzas y 6 ochavas), *otro frasco menor con las armas de la Reyna doña ysavel con sus cadenas y tapador* (11 marcos, 7 onzas y 6 ochavas), candeleros de plata de Isabel de Valois, dos azucareros, una aceitera y dos fuentes pequeñas de plata blanca.

¹⁰³ Otro platero al que se debe plata para la reina será Babia.

– Reinalte, 1578

“lo que monta el horo y hechura del aguamanil y calderilla de cristal que aderezé para el servicio de la reina nuestra señora por horden del Ill.mo s.r marqués de los vélez maiordomo maior de su ma.ta es lo siguiente primeramente yze en el aguamanil de xristal dos rosas que le faltavan las quales yvan esmaltadas de colores del oro que se puso en las rosas y echura dos ducados más ize una guarnición de oro para la calderilla de xristal la qual llevaba dos remates de oro en el asa de la dicha caldera esmaltados de blanco y gris y dos vebederos para la dicha caldera (que eran dos máscaras las quales yvan esmaltadas de todas colores que pesó todo lo susodicho deziseis castellanos y siete tomines y nueve granos como parece por fe del contraste que valen dozientos y setenta i un reales y medio de la hechura desta caldera sesenta ducados ... más se me deven ocho reales que pagué al ierno de Jacome [Clemente Virago] por azer los agujeros en el asa de la dicha caldera...”

Fdo por Pº de Reinalte

En la parte trasera está la descripción que se hace en el inventario a la muerte de Anna (se hace cargo de la pieza guardajoyas de las infantas) en 1581:

...el aguamanil de xpal grande que tiene tres cercos de oro por guarnición esmaltados de colores los dos por el cuerpo y el otro por el pie metido en su caja de cuero açul ...
...la calderilla de xpal ...con asa del mismo xpal guarneçida con dos rremates de oro esmaltados de blanco y gris y en el medio de el asa ay dos rrosas y una asa echa de una culebra tiene la dha calderilla dos bevederos de oro que son dos máscaras esmaltados de todas colores con una guarnición al pie esmaltada de negro y metida en una caja aforrada de terçiopelo carmessí cubierta de cuero negro

–Cuenta de Pº de Reinalte por el sillón de oro para montar la reina

–Cuenta de lo que Pº de Reinalte, platero de oro de la reina, ha hecho para su servicio en el tercio primero de 1578

“...una cruz de oro para Reliquias y pesó un castellano y ocho granos que valen dezi-siete Reales y medio esta sentregó a mi señora la condesa de paredes (...) de la echura desta cruz dos ducados (...)

más tengo echo para el servizio de la infanta doña catalina unas aracadas de ánvar guarneçidas de oro con unos troncos esmaltados de vlanco y verde. estas pesaron treze reales las quales entregé a la marquesa de cañete de la echura destas arracadas tres ducados

más yze para el servizio de su mag.t un anus dei de oro redondo el qual yva esmaltado de vlanco y negro y rojo y las dos chapas yvan talladas de imaginería y pesó el dicho anus dei tres castellanos y siete tomines de oro que valen sesenta y dos reales

este se entregó a la señora condesa de paredes
de la echura deste anus dei seis ducados

más yze un cuvillo de plomo cuvierto de ánvar para el servizio de su mag.t por mandado de mi señora la condesa de paredes deste quvillo un ducado

más yze para el servizio de su mag.t una sarta de piñas de ámvar y tenía la dicha sarta sesenta y seis piñas las quales guarniziones yvan esmaltadas de vlanco. verde y rojo y pesaron el oro de todas sesenta y seis veinte y quatro castellanos y diez granos que valen trezientos y ochenta y zinco reales y medio entregáronse a mi señora la condesa de paredes de la echura de cada guarnización a deziseis reales

más yze una reasa para un cuvillo de ánvar y pesó medio ducado

más yze para el servizio de su mag.t una cruz gueca para reliqias que pesó un castellano y tres tomínes de oro que valen veinteidós reales entregóse la dicha cruz a mi señora la condesa de paredes

más fui a palazio por mandado del señor cristóval de oviedo a la guardajoias y aderezé el sillón de perlas questava desclavado deste adedere 30 dos ducados

más engarzé la zinta y el collar de su mag.t y aderezé piezas questavan torzidas y clavé dos rosas de diamantes de los votones de sus altezas de todos estos aderezos dos ducados

más puse en dos joielos de sus altezas dos reasas de oro por mandado de doña luisa mejía destas dos reasas seis reales

más aderezé y clavé todos los votones de perlas questavan todos que se caían las perlas y se linpiaron por mandado de mi señora la condesa de paredes deste aderezo zinquenta reales

más mestorvé tres días en yr al escorial por mandado de mi señora la condesa de paredes y del señor guardajoias...”

– Cuenta de Reinalte de los aderezos que hizo en la silla de montar de la reina

1579

– “Quenta de las cosas de oro que se [h]an hecho para el serviçio de la reina nrs s” [por Pº y Fco Reinalte]

Primeramente yze por mandado de su mag.t quatro muestras de botones para hánbar destos se me debe la hechura porque se me bolbieron de cada uno diez ducados

más yze para el serviçio de su mag.t una medalla con una ystoria de palas y apolo esmaltada de todas colores con un diamante punta grande en medio y quatro rubíes a la redonda xunto al diamante y por de fuera otros seis diamantes puntas pequeños que

pesó siete castellanos y cinco tomines y seis granos la de la qual entregué a mi señora la condesa de paredes
de la hechura desta medalla setenta ducados

más yze para el serviçio de su mag.t una cruz de oro gueca grande y en ella una corona de nro señor esmaltada de verde que pesó tres castellanos y dos tomines y tres granos la qual cruz entregué a mi señora la condesa de paredes/ de la hechura desta cruz quatro ducados

más yze por mandado del señor guardaxoias un engaste de oro para una tablilla de uña¹⁰⁴ para el serviçio del principe nro señor esmaltado de blanco con dos asas al cabo que pesó quatro tomines y medio
de la hechura desta guarniçión de la uña diez y seis Reales

más yze un medio ylo de oro para un rosario de lapizlázul del servicio de su mag.t deste ylo y de linpialle todo ocho reales el qual adrese por mandado del s.r guardaxoias

más clavé un librico guarnescido de oro del serviçio de su mag.t y le puse unos pernos de oro que le faltaban desto quatro reales la qual me dio el s.or guardaxoias

más yze para el serviçio de su mag.t una caja de oro para un retrato que llebaba el serco tallado de trasflor y esmaltado de todas colores con dos chapas? abiertas para ánbar esmaltadas de blanco y gris y los biseles tallados y esmaltados de negro con otro bisel y hapa lisa para el retrato que todo lo susodicho con su reasa pesó veinte y un castellanos y un tomín la qual entregué a mi señora la condesa de paredes
de la hechura desta caja sesenta ducados

más ize para el servicio de su mag.t sesenta botones de oro al talle de eses para ánbar todos de relieve esmaltados de blanco. verde gris roxo y azul que pesaron los dichos sesenta botones sin ánbar çiento y quarenta castellanos y un tomín y seys granos los quales botones entregué al señor cristóbal de oviedo guardaxoias de su mag.t
de la hechura de cada uno destes sesenta botones a cinco ducados

más yze para el serviçio de su mag.t una sortixa de oro tallada y esmaltada de negro para un diamante punta que pesó tres tomines y medio de oro la qual entregué a mi señora la condesa de paredes
de la hechura desta sortixa tres ducados

más yze para el serviçio de su mag.t sinco cruces de oro guecas para reliquias las dos talladas las ynsinias de la pasión y esmaltadas de negro y los cantos de blanco y gris y las otras tres cruces lisas sin esmalte que con sus reasas pesaron siete castellanos de oro las quales entregué a mi señora la condesa de paredes
de la hechura destas çinco cruces de las dos esmaltadas a tres ducados cada una y de las lisas a dos ducados

¹⁰⁴ Quizá la mencionada en el inventario de 1617, Apéndice Documental II.

más yze para el servicio del príncipe don fernando que está en gloria un adrezo de gorra que eran doze botones de oro esmaltados de blanco y rojo y açul y berde y gris y negro con sus biseles y en ellos sus camafeos y con su medalla esmaltada de blanco gris y verde y roxo y el bisel esmaltado de gris y su cadenilla menuda para el dicho adreço de gorra que sin los camafeos pesó el dicho adreço veinte castellanos y seis tomines y nueve granos lo qual entregué al señor guardaxoias

de la hechura de cada botón a dos ducados y medio y de la medalla seis ducados y de las dos baras y media de cada cadenilla sinco ducados a veinte R.s por los botones cinco d.os y la medalla quatro d^{os} por la cadenilla

más se me deven los doze camafeos que puse en el dicho adrezo de gorra a ducado y medio de los doze y del de la medalla quatro ducados a diez R.s y el grande tres d^{os}

más yze para el servicio de su mag.t veinte y sinco guarniçiones de oro para otras tantas piñas de ánbar que cada guarniçión llebaba un tronco esmaltado de blanco y berde y dos rosas una para ençima y otra para debaxo esmaltadas de blanco y en los troncos sus medios y los que engarçan las dichas piñas y sus reasas torçidas que sin las piñas de ánbar pesó la dicha guarniçión treinta i tres castellanos y siete tomines y tres granos la qual entregué a mi señora la condesa de paredes

de la hechura destas veinte y quatro piñas a tres ducados y medio de cada una y de la grande sinco ducados las chicas a treinta R.s y la grande en quatro d^{os}

más yze para el servicio de su mag.t una sortixa de oro esmaltada de blanco y negro y gris y verde y roxo y azul con tres diamantes y tres rubies triángulos que pesó un castellano y tres tomines la qual entregué a mi señora la condesa de paredes de la hechura desta sortixa diez ducados

— Cuenta de Reinalte de lo que ha hecho para servicio de la reina y las infantas en el tercio segundo de 1579

“Por mandado de mi señora la condesa de paredes aya de sus altezas en primero de mayo yze para el servicio de la ynfanta doña ysabel una sortixa de oro esmaltada de negro con ocho diamantes pequeños en los brazos y un grande en medio que pesó siete tomines y seis granos

de la hechura desta sortixa seis ducados

más se me debe un diamantillo de los que llebaba la dicha sortixa que me costó doze Reales

más yze por mandado de mi señora la condesa de montalbán para el servicio del ynfante don felice una guarniçión de oro para un cristal para traer su alteza en la boca el qual yba esmaltado de blanco gris berde y roxo que con su reasa pesó un castellano y quatro tomines y tres granos

de la hechura desta guarniçión tres ducados

más se me deben seis reales que me costó de adrezar el cristal y alisalle para traerle su alteza en la boca

más yze para el servicio de las serenísimas ynfantas por mandado de mi señora la condesa de paredes aya de sus altezas quatro pares de guarniçiones de oro para dos bribarios unos troncos esmaltados de verde y blanco y roxo con los esquadetes de lo mismo esmaltados y las otras dos guarniçiones de Reliebe esmaltados de blanco y verde y azul y roxo y los esquadetes de lo mesmo la una guarniçión para un diornal y la otra para unas oras que todo lo susodicho eran beinte y quatro piasas que pesaron treinta y cinco castellanos y tres tomines y seis granos

De la hechura de cada guarnisiõn destos quatro libros diez y ocho ducados de cada uno digo los berdes de troncos a diez d^{os} y de rriel a catorze d^{os}

más yze para el servicio de su mag.t setenta y dos puntas de oro para ánbar esmaltadas de todas colores que pesaron sin el ánbar duçientos y diez y seis castellanos y seis tomines y medio que valen tres mill y quatroçientos y sesenta y nueve reales de la hechura de cada punta destas a siete ducados a çinquenta Rs”

– Cuenta de Reinalte del tercio postrero de 1579 obras para el sevicio de la reina y sus altezas–

“Primeramente yze para el servicio del príncipe nro s.or y del ynfante por mandado de mi señora la condesa de montalbán dos ymágenes de plata en la una la conçiõn de nra señora y el la otra señor san fran.co esmaltadas de negro de plata y echura doze Reales

más yze tres pares de corchetes de oro el un par para el servicio de la Reyna nra señora y los otros dos para el servicio de las serenísimas ynfantas que pesaron quatro castellanos y cinco tomines y nueve granos que balen setenta y cinco Reales y medio de la hechura a diez y seis reales de cada par que son quarenta y ocho reales

más hadresé una calabasilla de cristal del servicio de su mag.t y se soldó un tornyllo y sesmaltó un fruterillo desto un ducado

más se yzo otro corchete de oro para el servicio de su mag.t que pesó dos castellanos y dos tomines y nueve granos que balen treynta y siete reales y medyo de la hechura deste corchete dies y seis reales

más yze para el servicio de la Reyna nra señora una guarniçión de oro para una marta que hera un collar tallado de trasflor y esmaltado de todas colores y sus oxos esmaltados de blanco y negro y gris y las orexas esmaltadas de blanco y la dentadura los dientes de blanco y las ençias de roxo y su lengua esmaltada de roxo con sus quatro garas todas de oro que pesó los susodichos veinte y tres castellanos y tres tomines y seys granos que balen tresçientos y setenta y cinco Rs

de la hechura desta guarniçión desta marta çinquenta ducados la qual se desyzo dos vezes por mandado de la Reyna nra señora

Pesa una cabeza de plata sobre que fue armada la cabeza de marta tres onzas y quatro ochabas que balen beinte y ocho Reales

más pagué de azer la dicha cabeza veynte y dos reales

más fui quatro días al pardo por mandado de su mag.t

más clabé un xoyel del serviçio de su mag.t que tenía despegada una cruz de dyaman-tes y una tapa quebrada y se clabó un diamante que se caía de todo esto tres ducados

más se me debe el ynchir setenta y dos puntas de ánbar del serviçio de la Reyna nra se-ñora desto dyes ducados

más aderesé un barylillo del serviçio de la Reyna nra señora y le yse un anillo de oro es-maltado de blanco desto catorse reales

más adrezé otro xoyel del serviçio de su mag.t y le puse dos tornillos y clabé dos figu-ras que se caían de oro y adreso dos ducados

más se me debe el ynchir sesenta botones de ánbar del servicio de su mag.t desto doze ducados”

1580

“Digo yo Juan de barrios criado de la rreyna nra señora que rreceví del señor Juº ortega de plaça diez y nueve reales los qªles me paga por la plata y hechura de 10 ymágenes de nra señora de guadalupe que se tomaron para sus alteças y lo firmé de mi nombre en badajoz a 12 de octu.e 1580 a[ñ].os”

II

AGP, Administrativa, legajo 765, expediente 34
(bienes muebles que quedan de la reina Anna de Austria en 1617,
tras la almoneda de 1608)

fol. 70.

...una marta ¹⁰⁵ zebelina que tiene dos pieles de martas pegada la una con la otra que tiene una cabeça de oro toda quaxada de diamantes tablas grandes y pequeños sin fal-tarle ninguno y en los ojos dos rubíes y en el collar que es labrado de relieve tiene tres engastes a manera de vaças y en cada una un diamante tabla quadrado con otras perlas y señas... (Margarita de Austria, 28 de febrero de 1600)

¹⁰⁵ Veáse M.C. de Carlos Varona, “Representar el nacimiento: imágenes y cultura ma-terial de un espacio de sociabilidad femenina en la España Altomoderna”, en *Goya* 319-320 (Madrid 2007), p. 242.

...sessenta y dos votones y medio de oro redondos y abiertos llenos de ámbar y el medio sin ella que pesaron ciento y doze castellanos y dos tomines que son de sessenta y tres botones ...

...Treinta pares de puntas que son sessenta puntas de oro cada una con su coronita y remate trianguladas tiene cada una doze diamantes tablas mayores y menores y en el remate tres diamantes triangulados ... (se deshizieron y volvieron a hacer para la reina Margarita)

...una Çintura de oro lavor de unos bastones y plumas smaltada de azul roxo blanco y negro que tiene veinte y siete piezas las catorze dellas con un diamante tabla en cada una ... (Ídem a la anterior partida. Fue rehecha por Gonzalo González, 9 de febrero de 1600)

...Una cadena de oro que tiene veinte y nueve piezas labradas a dos azes las quinze dellas con dos esmeraldas y quatro rubíes pequeños y dos diamantes a los cantos y las otras catorze piezas con dos rubíes tablas y tumbadas mayores y quatro diamantes jaquelados en triángulo y dos perlas pequeñas redondas a los cantos... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Quarenta y ocho votones de oro smaltados de azul y blanco roxo y verde con dos asientos de perlas en cada votón ... (se dio en Valencia a Alcozer, 9 de febrero de 1600)

...Una cintura de oro que tiene veinte y quatro piezas con la broncha y hechas de unos cartones labrados de medio Relieve avisitos [abiertos?] y smaltados de negro y blanco y la broncha tiene un diamante tabla grande y en onze piezas en cada una un diamante tabla y las otras onze piezas en cada una dos perlas redondas (...) esta cintura se deshizo con el collar de la partida siguiente y Su Magestad del Rey nro señor la dio después de buelta a hazer a la R.a doña margarita (...) (Valencia, 24 de abril de 1599) [estas piezas se deshicieron por ser antiguas y el oro y las piedras se entregaron a Gonzalo González y Hans Velta y las perlas se pusieron en una sarta dellas que se dio a la s.a archiduquesa [María de Baviera], 9 de febrero de 1600, y la cinta y collar que se hicieron de nuevo a la reina Margarita]

...Un collar de oro de catorze piezas hechas de unos cartones labrados de medio relieve aviertos...

fol. 71.

...Una p[arti].da de doscientas y quatro perlas que pesan sueltas y desensartadas cinco onzas y quatro ochavas y quatro granos y más pesan los granillos de aljófar que están entre perla y perla quatro tomines que fueron tasadas a quarenta ducados cada perla (...) (doscientas perlas en una sarta para Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Sessenta y cinco votones de oro hechos de cartón con unas plumas blancas esmaltados de Blanco ... (Margarita de Austria, 4 de enero de 1601)

...Una sarta de doscientas y set[ent].a y quatro perlas y entre perla y perla un granillo de aljófar que pessen assí como están ensartadas en hilo de seda tres onzas tres tomines y esta sarta hera de soscientas y setenta perlas q se compraron de la sereníssima prinçessa [Juana de Austria] por mill y noventa y seis ducados [María de Baviera, 9 de febrero de 1600]

...Otra sarta de perlas de doscientas y veinte y quatro perlas y entre perla y perla un grano de aljófar que pesan ensartadas como están dos onzas las quales son de la sarta de doscientas y treinta y quatro perlas q se compraron de la dha almoneda [de Juana de Austria] y paresçe por el dho inventario q se tassaron en dosçientos y veinte y quatro d's [María de Baviera, 9 de febrero de 1600]

...Sessenta y dos puntas de oro cada una con diez y ocho asientos de perlas que ban en disminución que se compraron para servicio de su Mag.da de la almoneda de Don Gerónimo de padilla ¹⁰⁶...

...A foxa 6 del dho ynventario está una partida de unas arracadas de oro que se compraron de garvin de alas en treze de otu[br].e de 1574 son de lavor abierta de medio relieve smaltadas de blanco y verde tassadas en veinte d's... (se dan a Margarita de Austria, en Madrid, 16 de enero de 1601)

...Un diamante grande tabla quadrado el más perfecto que se save de su tamaño engastado en un joyel grande de oro labrado de relieve de frutaxes smaltado de diversas colores q su Mg.d [Felipe II] compró en flandes y dio a la R.a doña ana q fue tasado entonçes en ciento y veinte y un mill y çinquenta ducados y agora se bolvió a tassar en ciento y cinq.ta mill d's... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

... [fol. 7]. una partida de quarenta y cinco bicos de oro cada uno con un diamante tabla que pessen diez y siete castellanos y dos tomines tasados en quini's y veinte d's (Felipe III los dio a la duquesa de Lerma, 8 de marzo de 1600)

... [fol. 8] Cinquenta y nueve votones de oro de talle de eses llenos de ámbar labrados de relieve smaltados de negro y blanco berde gris que son de sessenta votones que estaban a cargo de xpoval de oviedo ... (Margarita de Austria, Tarragona, 9 de febrero de 1600)

...Una cadenilla de oro que solía servir con un agnus dei que servía a su alteza del Príncipe Don fernando que pessa diez castellanos la qual se hizo de oro (para los dijes de la infanta Ana Mauricia, 18 de agosto de 1602)

fol. 72.

...Un aderezo de gorra que es doze votones de oro smaltados de blanco gris verde Roxo y azul y negro con sus biseles y en ellos sus camafeos con su medalla smaltada de blanco y gris verde y roxo con tres quartas de cadenilla de oro menuda ...

[Aquí iría un asiento de un collar del Toisón que posiblemente perteneciese a Felipe II]

...Un adereço de gorra que tiene catorze votones y una medalla de oro los votones hechos de un cartón esmaltado de roxo blanco y azul y engastado en cada uno dellos un rubí tabla quadrado y dos asientos de perlas pequeños netos y en la medalla un grande asiento de perla necto de buen color tabla quadrados a la redonda ...[se pusieron en una gorra del duque de Saboya, 4 de julio de 1591. Esta partida también podría corresponder a Felipe II]

¹⁰⁶ Compárese con AGS, DGT, inv^o 24, leg. 567.

...Otro adereço de gorra que tiene catorze votones hechos de un cartoncillo smaltado de Roxo y blanco açul y verde con una esmeralda tabla quadrada pequeña con otras señas [Ídem a la anterior partida]

...Otra partida de adereço de gorra que tiene veinte y cinco botones de oro smaltados de roxo açul y blanco [parte se vendió en la almoneda con la medalla y dieciseis botones se pusieron en una gorra para el duque de Saboya en 1591]

...Cinquenta votones de oro con un camafeo en cada uno q son de diferentes ystorias y todos los votones smaltados de diversas colores que pesan como esta dho dos marcos y tres onças tienen su cubierta de cuero negro forrada en terçiopelo verde...

...Una Pluma de oro labrada de cartones y flores y seis plumas y seis airones y una corona en el medio y debaxo una medalla quadrada engastado en la medalla cinco diamantes y el del medio tabla quadrado de todo fondo ... [Felipe II la dio al duque de Saboya, 4 de julio de 1591]

...Una sortixa de oro pequeña esmaltada de negro engastada en ella un diamante jaquelado cabujón que fue del emperador nro s.r [Carlos V] y la dio el Rey nro s.r a S. A [príncipe Felipe [IV] [se recibe en el libro de las joyas de la reina fol. 4]

...Otra sortixa de oro smaltada de negro engastada en ella un diamante tabla pequeño la qual dha sortixa estava tasada en quarenta d^{os} [almoneda y el diamante se entrega a Reynalte, 16 de agosto de 1599]

...Un adereço de gorra que tiene treze botones de oro hechos de un cartón smaltados de Roxo negro azul blanco y verde y en cada uno dellos un diamante tabla quadrado y dos asientos de perlas y más una medalla de Camafeo de la ystoria de orasio coclis guardada de oro con un cartón con quatro diamantes tabla un poco prolongados (los botones se dan al duque de Saboya, 4 de julio de 1591)

fol. 73

...Cinquenta y dos votones hechos de un cartón smaltados de roxo azul y blanco y negro y verde engastados en cada uno dellos un diamante tabla pequeño y dos asientos de perlas nectos pequeños uno de cada lado del diamante ... (sólo aparecen cianquenta y dos sin piedras y parte vendidos en la almoneda. Dos diamantes que servían al príncipe Felipe [III] se cayeron. Después Felipe II aprovecha lo que resta para que Francisco Reinalte hiciese otros nuevos para el casamiento de Felipe III en 1598)

...Treinta y cinco botones de oro que tiene cada uno tres medios bollonçillos esmaltados de blanco negro y gris (...) que pessen treinta y tres castellanos...

...Treinta y tres botones de oro pequeños redondos con unos cartonçillos esmaltados de negro que pessen treinta y quatro castellanos e cinco tomines seis granos...

...quarenta y çinco votones de oro turcos con un cincho por medio smaltados de blanco y negro ...pessen cinquenta y cinco castellanos seis tomines y seis granos...

fol. 74.

...una sortixa de oro smaltada de negro engastada en ella un diamante tabla quadrado de todo fondo en perfeçión que pessa el diamante quatro quilates y tres granos... (el diamante se puso en otra sortija y se entregó a Martín de Idiáquez el 17 de abril de 1592)

...Otra sortixa de oro smaltada de negro que tiene engastado un diamante algo largo de todo fondo perfecto ... (el diamante se pone en otra sortija que se da a Francisco de Idiáquez el 4 de julio de 1592 ¹⁰⁷)

...Otra sortixa smaltada de negro que tiene engastado un diamante tabla un poco prolongado ... (se pone el diamante en otra sortija que se entrega a Martín de Idiáquez, 17 de abril de 1592)

...Una sortixa de oro con un diamante tabla más pequeño todo el oro cubierto de smalte negro... (el diamante se pone en otra que se entregó a don Martín de Idiáquez, 17 de abril de 1598)

...Otra sortixa de oro con un diamante tabla engastado y en el cerco otros diez y seis diamantes pequeños que pessa oro y Piedras un castellano y ocho granos... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Otra sortixa de oro que en el cerco tiene ocho diamantes quadrados y entre uno y otro un esmalte pequeño negro (...) pessa oro y piedras siete tomines y tres granos ... (Margarita de Austria)

fol. 75

...Una sortixa de oro pequeña con un diamante punta pequeño smaltada de blanco y negro (...) que oro y piedra pessa tres tomines y siete granos... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Otra sortixa de oro con cinco diamantes puestos en cruz el del medio punta y los quatro tabla (...) pessó, oro y hechura un castellano y siete tomines y tres granos...

...Otra sortixa de oro smaltada de negro a man.a de cadenilla q tiene un rubí tabla quadrado un poco prolongado (...) que pessa y piedra seis tomines y seis granos ... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Otra sortixa de oro smaltada de negro a manera de cadenilla que tiene un Rubí tabla quadrado un poco prolongado (...) que oro y piedras parece que pessava siete tomines y dos granos ... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Una sortixa de oro con un reloj en ella con su mostrador mano y ruedas smaltado de colores pessa dos castellanos cinco tomines y seis granos (Margarita de Austria)

...Un cofrecillo tumbado cuvierdo de cuero aforrado en terciopelo negro con sus apartamentos para las dhas sortixas tiene clavazón dorada ... (Margarita de Austria)

...Setenta y dos puntas de oro labradas de medio relieve aviertas de unos troncos enlaçados smaltadas de blanco roxo gris y otras colores llenas de ámbar q se hizieron el

¹⁰⁷ IVDJ, Envío 63, fol. 213, San Lorenzo, 4 de julio de 1591:

al mismo [Francisco de Idiáquez, secretario del Consejo de Estado] una sortija de oro tallada y esmaltada de negro engastado en ella un diamante tabla quadrado un poco prolongado de todo fondo viseles altos perfecto de buen agua que se quitó de una sortija de oro pequeña (que fue de la Sereníssima Reyna doña ana) ...y se puso en esta que el diamante suelto pesava cinco quilates y la sortija tres castellanos y siete tomines...

año de [1]579 para la Reyna nra señora que pessan con el ámbar doscientos y cinq.ta y dos castellanos... (Margarita de Austria)

...Una guarnición de oro para una marta que tiene un collar tallado de trasflor esmaltado de Diverssas colores

fol. 76.

y los ojos esmaltados de negro y blanco las encías y lengua de roxo con quatro garras de oro que pessa como parece con el cargo viexo de oviedo veinte y tres castellanos tres tomines y seis granos que pesa el oro treinta y quatro d^{os} y la plata sobre que está armada la caveça dos d^{os} y medio... (la guarnición de oro hizo merced de ella S. M. a doña M^a Sidonia, condesa de Barajas, 8 de marzo de 1600)

...Un libro de memoria guarnecido de oro smalte de blanco gris y roxo con su alfiler para scrivir que pessa de oro dos castellanos... (se entregó a Cristóbal de Mora para que lo diese al príncipe Felipe (III) en 4 de diciembre de 1590)

...Una meda[lla] de oro p.a sombrero labrada de medio relieve con una figura de S.t Jorge a cavallo smaltada de blanco con quatro diamantes y quatro rubíes y tiene devaxo de la figura del cavallo dos buyes una sierpe...

...Una porcelana de oro labrada por de fuera de esmaltes que pessa sesenta castellanos y quatro tomines ... (Margarita de Austria, 29 de marzo de 1603)

...Una salvilla de oro labrada con esmaltes azules y blancos por defuera que pessa noventa y cinco castellanos y medio con su caxa cuvierta de cuero negro ... (Margarita de Austria, 12 de octubre de 1603)

...Un partidor de oro esmaltado de negro y blanco que en lo alto tiene un aro que (...) de quatro trozos y la punta torcida que pessa catorce castellanos y seys granos... (Margarita de Austria, 10 de enero de 1601)

...Una copilla de oro con su pie y pico de oro lissa que hera para servicio del Prín.e don fernando... (Ana Mauricia, 18 de agosto de 1602)

...Un Rosario de oro y ámbar q tiene cinq.ta cuentas y çinco extremos de lo mismo que pessa oro y ámbar quinze castellanos y siete tomines... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Una sarta de quentecicas de ámbar q tiene quatrocientas y sessenta y dos quentas y entre quenta y q.ta un abalorio de oro que pessa todo onze castellanos y cinco tomines y ocho granos ... (Margarita de Austria, 8 de marzo de 1600)

...Un retablillo de oro que por una p.te tiene

fol. 77

un crucifixo de camafeo y la madalena al pie y a los dos lados dos colunas de cada una tiene siete Diamantes los seis tablas y el del Chapitel triángulo y al pie de Crucifixo un rubí tabla con otros dos diamantes tablas a los lados y encima del rubí otro diam.te triángulo con otras señas que a la parte de adentro tiene la una el sacrificio de habraán y la otra moisés y por de fuera los quatro evangelistas de medio relieve ... (Margarita de Austria, 30 de julio de 1604)

...Un brinco de évano de hechura de limón con ámbar con doze rubíes engastados y doze florecillas de oro smaltadas de blanco con una guarnición de oro que es un palo de

oro a manera de un tronco smaltado de verde y Blanco q pessa doze castellanos y quatro tomines ... (Isabel Clara Eugenia por el marqués de Velada, 6 de mayo de 1591 ¹⁰⁸)

...Una castaña de mar con un palo de oro con su assa y dos florecillas a los remates ... (se da con los dijes a Ana Mauricia)

...Un espexo de christal metido en una caja de oro labrada y esmaltada de blanco con figura oval con unas tapas de oro engastada en cada una piedra lápiz con una cadena de diez y seis esclavones de oro Pessa cinquenta y cinco castellanos y seis tomines (Margarita de Austria, 3 de agosto de 1601)

...Un reloj pequeño de oro que en la cuvierta tiene una f [Felipe] y una a [Anna] y en la tiene diez rubíes engastados y la A diez y ocho diamantes y el cerco desta cubierta tiene dos diamantes y dos rubíes pequeños y en el cerco del Relox otros dos diamantes y dos rubíes mayores smaltado de diverssas colores que pissan oro y Relox diez y nueve castellanos y siete tomines (Margarita de Austria, 11 de mayo de 1605)

...Una cadenilla de oro de dos bueltas por la una p.te tiene el retrato del Rey nro señor [Felipe II] y por la otra un camafeo con el Retrato de la mad.d de la emperatriz su hermana [María de Austria] que pessó junto diez y seis castellanos dos tomines y seis granos...

...Una esmeralda pequeña y un diamante naípe engastada en oro lisso puestos en un cordon de seda parda que lo traxo su mag.d en el braço... (Margarita de Austria, 3 de agosto de 1601)

fol. 78

...Un dedal de oro que pesa dos castellanos y tres tomines... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)

...Cinquenta y çinco quantas de menjú de vonina grandes y pequeñas q en el ynventario dize son las que estavan cargadas a D^a Beatriz Guerra con unos engastes o guarniçiones que están de por sí de oro que pesan diez d^{os} y 3 Rs ... (se venden en almoneda ¹⁰⁹ y ahora sólo quedan las guarniciones de oro)

...Dos arracadas de oro, de unicornio smaltadas en partes de blanco q se compraron de la sereníssima Princessa Doña Juana ... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)

...Dos calabasillas pequeñas de ámbar guarnecidas de oro que sirven de Aracadas que heran de la dicha almoneda [Juana de Austria] ... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)

...Una sarta que tiene sessenta y quatro quantas de ámbar de hechura de piñas engarçadas de oro y guarnecidas con dos florecicas de oro cada una ...que pesaron como están treinta y un castellanos ... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Un alfiler de oro para los dientes q pessó dos tomines y nueve granos... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)

¹⁰⁸ Fue realizado por Juan Bautista de Montemayor, veáse A. Pérez de Tudela "Anna de Austria (1549-1580) y su colección artística...", nota 36.

¹⁰⁹ AGP, Registros, 238, fol. 30v, 345.

...Una guarnición de marta que tiene los dientes lavios y lengua de oro smaltada de blanco y rosicler y los ojos son dos rubíes engastados en oro y las orejas de oro smaltadas de Blanco ... (la guarnición de marta se dio a la duquesa de Lerma, 8 de marzo de 1600)

...Un Pe[fi]ne de marfil guarnecido de oro y esmaltado de Blanco y negro ... (Margarita de Austria, 16 de febrero de 1601)

...Una sortixa de oro esmaltada que es perfecto el diamante quadrado tabla... (Margarita de Austria, 9 de enero de 1600)

...Una cintura de oro y ámbar que tiene veinte y ocho piezas y más la brocha esmaltada de azul que pesa oro y hechura cinquenta y seis castellanos y seis tomines ... (Margarita de Austria, 9 de enero de 1600)

...Unos pedacillos de cadena de oro menuda smaltados de negro y fol. 79.

Blanco que pesan quatro castellanos ...

...Unas horas de nra s.a escriptas de mano en pargamino con unas yluminaçiones guarnecidas de tapa y dos manecillas y quatro escuditos de oro smaltados que dio su Mag.d al Príncipe Don Di^o sírvese dellas su Alteza [príncipe Felipe (IV)]

...Una cadena de oro que tiene cinquenta y siete piezas de diferentes hechuras unos como marmolillos y otros como extremos q pessen quarenta castellanos y quatro tomines hera de su Alteza del Príncipe nro s.or que estava en el primer scriptorio...

...Una cadenilla de oro de dos bueltas que pesa diez y siete castellanos seis tomines y más un pedazo de unicornio guarnecido de oro y una piedra de colores con guarnición de oro a manera de tortuga y un ecçe homo de coral guarnecido de oro y una medialuna guarnecido todo de oro y un agnus dei de oro con una nra s.a por una p.te y por la otra una regesilla y una esmeralda ¹¹⁰ y un pedaço de huña guarnecida de oro que todas estas pieças andavan en la dicha cadena siendo sus altezas niños y fue del cargo de la señora infanta doña maría [parte en la almoneda en 1608 ¹¹¹]

¹¹⁰ Cuando el príncipe Fernando lloraba muy recio por las noches, los médicos aconsejan que lleve estos amuletos. Marqués de Ladrada a Felipe II, Madrid, 25 de diciembre de 1571, British Library, Add. Ms. 28354, fol. 330:

y también les parece [a los médicos] que traiga algunas cosas consigo y entre ellas es menester una esmeralda oriental y un pedazo de una de las que suelen poner en sortixas para el corazón/ estas dos cosas mandará v. m.t que se probean luego porque serán mejores/ que unicornio y coral y peonía y otras cosas que también son menester acá lo ai muy bueno...

Felipe II:

ny la esmeralda oriental ni la uña no creo que lo tengo así lo mejor será que vos lo hagáis buscar y así lo podréis hazer que ay se hallará lo menos la esmeralda/ que si ni se hallare podréis haver de virviesca si lo tiene aunque yo creo que no.

¹¹¹ AGP, Registros, 238, fol. 38v, 433.

...Una perla grande en forma de pera y buena agua y mucha perfección ...esta Perla se puso en el joyel grande del diamante... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Un ajedrez de ámbar quaxado que por la una parte se juega al ajedrez y por la otra al tres en raya y por de dentro tiene un juego de tablas ... (Margarita de Austria, 8 de marzo de 1600)

...Otra cadenilla de oro muy menuda con una asa que pesa onze castellanos seis tomines y seis Granos la quel se alló en un escriptorio de su Mag.d y no se halló en el yvent.o...

...Un brinco de oro con ámbar a manera de medio limón labrado de un cartón a abierto por lo alto y por lo vaxo esmaltado de dibersas colores ... (Isabel Clara Eugenia con cédula del marqués de Velada)

...Un pedaço de uña con su cerquito de oro que oro y uña pesa tres tomines y nueve granos...

...Un Retablillo aobado de tamaño de un Real de a quatro de oro con dos puertas a los cantos...

...Una trenza de oro de un sombrero que tiene servilla? al cavo y pessador y doze fol. 80.

entre Piezas todo de oro labrado de cartones de medio Reliebe ...[

...Un brasero de plata grande de dos tercias de diametro ochavado con ocho pilares de plata ... (Margarita de Austria, 28 de febrero de 1600)

Plata nueva q se hizo para la jornada de monçón (1578)

...Una calderilla de plata dorada sesavada aminolada? labrado el cuerpo por defuera...que pessa 4 m.cos 2 h.as, 4 och.as... (maestre sala de las damas, 9 de marzo de 1599)

...Otra calderilla de plata dorada de la misma hechura ...

...Un bernegal de plata dorado amelonado seysavado con dos asas ...que pesa 3 m.s 4 h.a 7 cha.a...

...Otro bernegal de plata dorada de la misma hechura ...que pesó 3 m.s 4 h.a 1och.a...

...Un basso? de plata dorado y osavado acanalado con dos asas y en ellas y en el pie unas quantas ...pessa tres marcos quatro honzas y seys ochavas (Ídem a los anteriores)

...Una caja de plata dorada de pie alto toda lissa torneada con un escudo de las Armas Reales por de fuera que pessa dos marcos tres honzas y seys ochavas...

...Un canón de plata lisso torneado con moldura y tapador y cadenilla pessa seis onzas y una ochava ... (Juan de Elordi [Velarde] de Silva para Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

...Un candelero de plata lissa torneada con mechero alto y un escudo de las armas Reales que pessa quatro marcos cinco onzas y dos ochavas (por orden del marqués de Velada para el oficio del estado del mayordomo mayor, 8 de marzo de 1599)

...Otro candelero de la mesma hechura y señales que el de antes deste que pessó quatro marcos dos onças y dos ochavas ... (Ídem al anterior)

...Otro candelero de plata para la pared con cadenilla y dos garavatos que pessó dos marcos y una onça ...

fol. 81.

...Una fiambreira de plata que son dos platos con un cerco de plata que se abraçan entrambos con un cavillo y cadenilla de plata que pessos nueve marcos y una onza y quatro ochavas... (Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

...Un candelero de plata con un cañón mediano con escudo de las armas Reales que pessa dos marcos dos onzas y dos ochavas...

...Un frasco quadrado de plata con su tapador de tornillo y argolla y en el suelo un escudo de Plus Ultra pesa cinco marcos y una honza ... (se dio al sumiller de la cava de la reina Margarita, pero se fundió para hacer vajilla nueva)

...Una caja de plata labrada de medio relieve con sus molduras por lo alto y vaxo que pessa cinco marcos y una onza... (el 15 de mayo de 1591 se entregó a la condesa de Paredes por orden del marqués de Velada)

...Una caja de plata labrada de talle quadrada que pessa un marco seis onzas (Ídem a la anterior)

...Un braserito de plata con quatro pilares con unas garras sobre que asienta y dos al-dabanillas de plata que pessa siete marcos seys honzas y quatro ochavas (se entrega por orden de Velada a Juan Bermúdez de Castro, salsier, 8 de marzo de 1599)

...Seys trincheos de plata que pesaron nueve marcos y quatro honzas ... (almoneda ¹¹². Seis platos de un conjunto de veinticuatro que pesaron 38 m.os y siete honzas ...)

...Un molde de plata que parece de hazer Red pequeño que pesa dos ochavas y media ... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)

...Una madegita de plata dorada y otra más pequeña que pesó honze ochavas... (Ídem a la anterior)

...Una bacínica de plata pequeña lissa que pesa dos marcos y siete honzas ... (D^a Juana Zapata, azafata del príncipe, para su servicio)

...Dos frascos de plata quadrados con sus tapadores de tornillo que uno pessa seys marcos quatro honzas tres ochavas y el otro nueve marcos tres honzas ...

Cristales

...Una copa de xpal con pie alto de hechura de barco que tiene dos cercos de oro en el pie uno avaxo y otro al pie esmaltado ... (duque de Lerma, diciembre de 1603)

fol. 82

...Otra pieza de xpal ques una copa en forma de cáliz labrada con su sobrecopa con un botón de oro encima ... (duque de Saboya, julio de 1591 ¹¹³)

¹¹² AGP, Registros 238, fol. 82v, 786.

¹¹³ IVDJ, Envío 63, fol. 313v (San Lorenzo, 4 de julio de 1591):

Al duque de Saboya...una copa grande de xpal a manera de campana de pie alto con tapador de lo mismo y un botón de oro por remate dél y en el pie della una guarnición de oro y otra en la juntura de la copa esmaltadas de diversas colores en una caxa cubierta de cuero negro dorado forrada en terciopelo negro que fue de la serenísima Reyna doña Ana (...) y se la mandamos dar para su servicio...

...Una copa de christal de hechura de galera labrada del robo de elena que a la proa tiene una guarnición de oro que es un espolón smaltado con un mascarón de pescado verde ... (Felipe III)

...Un baço de christal dechura de un cañón guarneçido la sobrecopa de oro smaltada labrado de medio relieve con dos diamantes y dos rubíes ... (Margarita de Austria, 18 de agosto de 1602)

[Capilla]

...Un açetre de plata dorada con su assa y ysopo que pessa quatro marcos y cinco onzas y seis ochavas... (Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

...Una campanilla de plata dorada con su lengüete de lo mismo que pessó tres marcos y medio (se volvió a hacer de nuevo y se entregó a Isabel Clara Eugenia en la fecha de la anterior partida pesando seis ochavas)

...Un frontal de damasco carmesí de quatro paños con su frontaleria y mangas de tela de oro= y otra de un doselico de altar de lo mismo= y otra de un tafetán carmesí ancho ... (Ídem a las anteriores)

Un sitial de terciopelo carmesí de quatro paños, otra [partida] de dos cortinas de damasco carmesí para el dho sitial y otra de dos almudadas de terciopelo carmesí (Pedro de Ávila, tapicero mayor de sus altezas, por orden de Velada, 9 de abril de 1597. Las dos cortinas se entregaron a Juan de Lordi Silva para el oratorio de sus altezas, 3 de junio de 1599)

...Una piedra para hara guarneçida con madera... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Unos corporales de olanda guarneçidos con ylo ... (Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

...Dos sobrepellices viexas ... (Isabel Clara Eugenia, 9 de febrero de 1600)

...Un cielo de terciopelo negro con sus goteras de tela de oro amarilla ... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

fol. 83.

...Una sobremessa de paño verde veinte y dozeno de Cuenca de dos varas y m.a... (Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

...Un alva de olanda que estava en la guardajoyas ...

...Una tabla de manteles para sobrealtar de doze quarteles con sus muescas de seis varas de largo... (para el Oratorio de Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)

...Una cruz de plata dorada con su pie y christo crucificado y en el pie quatro serafines que dio el Rey nro señor [Felipe II] a su Mag.d [Felipe III] que pessó quatro marcos una onza y siete ochavas ... (Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

...Dos candeleros de plata dorada que ansimismo los dio su Mag.d que pessaron seis marcos y siete ochavas y media (Ídem al anterior)

...Dos calizes [un cáliz] de plata dorados con sus patenas y en ella una cruz que ansimismo dio su Mg.d q pessó dos marcos siete onças y tres ochavas ... (Ídem a los anteriores)

...Dos vernegales [vinageras] de plata dorada hechas al Romano con sus assas y tapadores que ansimismo dio su Mad.d que pessaron tres marcos una onza y dos ochavas... (Ídem a los anteriores)

...Un portapaz de plata dorada y en el medio el de[s]cendimiento de la cruz que ansimismo dio su Mag.d que pessó tres marcos dos onças y tres ochavas... (Ídem)

...Un ornamento de terciopelo carmesí que esta en quatro partidas... (Juan de Elordi, 3 de junio de 1599, para servicio de Isabel Clara Eugenia)

...Una sobremessa de paño verde de quenca que tubo dos varas y media ... (Ídem a la anterior)

...Una alba de olanda guarnecido el cuello de cadeneta ... (Ídem)

...Una casulla [paño] p.a comulgar de olanda de tres varas de largo ... (Ídem)

...Dos sávanas de lienzo p.a cubrir el Bufete de oratorio ... (Ídem)

...Un teyxitur guarnecido de hévano y luminado ... (Ídem)

...Una funda de libro misal de tela de oro rassa de lavor amarilla ...

fol. 84.

...Una funda de missal de terciopelo carmesí ... (Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

...Dos salvitas de terciopelo carmesí ... (Ídem)

...Otras dos salvillas de terciopelo morado... (Margarita de Austria)

...Dos faldones y vocasmangas de terciopelo carmessí (uno para la reina y otro para Isabel Clara Eugenia)

...Quatro toallas de olanda de a vara cada una de lavar las manos en el altar... (Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

...Dos toallas de cubrir el altar... (Ídem)

...Quatro purificadores de olanda ... (Ídem)

...Un paño de Red y seda carmesí de lavor ancha... (Ídem)

...Una caja quadrada de terciopelo carmessí ... (Ídem)

...Un atril de hierro dorado... (Ídem)

...Una hara de piedra negra guarnecida de madera ... (Ídem)

...Un cofre de flandes cubierto baqueta para tener las dhas cossas de oratorio ... (Ídem)

[Tejidos]

...Siete baras y una sesma de terciopelo negro labrado descaques que quedaron de una partida de 23 baras y una sesma... (almoneda ¹¹⁴ dos varas y dos tercias...)

...Quinze baras y media de tela blanca de seda de lavores de las que se traxeron de las filipinas (almoneda once baras y quarta)

...Nueve baras y quarta de tafetán negro doble ...

...Quatro libras de muestras de franxas de oro y plata y sedas de colores ... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)

¹¹⁴ AGP, Registros, 238, fol. 95, 882.

...Treinta y dos varas y media de pasam[an]os de oro de Milán en una pieza que pessarón diez y seys onças y çinco ochavas y media... (parte vendido en el almoneda y dos baras y media para poner en un palio del monumento de palacio)

[Libros]

...Un libro de ystoria y milagros de nra s.a de Montserrat encuadernado en cuero azul...

...Un libro pequeñito que trata de la paz del alma...

...Un libro pequeño intitulado ocup[aci]ón xpistiana ...

...Un diornal...

fol. 85. Cossas de olor y guantes

...doze pares de guantes blancos de Ciudad R.I ...

...cinco pares de guantes...

...diez pares de guantes de cordován blancos ...

...cinco pares de guantes blancos de cabrito...

...una sarta de azabache ensartada en alambre metida en una caxuela de pino... (Margarita de Austria, 18 de agosto de 1602)

...Una arquilla de Rasso carmesí forrada en tafetán amarillo guarneçido de paxa ... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)

...Un espexo de los hordinarios ...

...Un basico de porcelana verde dorada... (se dió a Isabel Clara Eugenia en una partida de trescientas piezas, 29 de mayo de 1603)

...Un canastillo de hilo de oro y plata escarchada que tiene seis muñecas de lo mismo... (Margarita de Austria, 18 de agosto de 1602)

...Una vallesta de bodoques con el tablero de çervas con sus gafas ...

...Noventa y cinco barros de vadajoz que estavan en unos corchos y diez y ocho de extremos [Estremoz]...

...Otra pieza de porcelana grande... (se dió a Isabel Clara Eugenia en una partida de trescientas piezas, 29 de mayo de 1603)

...Un cántaro de Búcaro de extremos [Estremoz]... (Ídem)

...Una votixa de lo mismo... (Ídem)

...Una olla grande de lo mismo (Ídem)

...Otra holla de dos assas de búcaro... (Ídem)

...Una calabaza de búcaro... (Ídem)

...Dos pieças de porçelana grandes ondas...

...Un reloj de alquimia dorada de los de Augusta el mostrador de plata esmaltado es de campanilla (se da por orden del marqués de Velada, el 4 de junio de 1595, a doña Jerónima de Híjar, dama de la infanta)

...Un espexo de christal pequeño guarneçido de évano...

...Un avano hecho con una ala de plumas blancas ... (Margarita de Austria, 6 de enero de 1601)

fol. 86.

- ...Un cordón de azabache con su çinta de lo mismo... (Margarita de Austria, 6 de enero de 1601 ó 18 de agosto de 1602)
- ...Un espexo de christol guarnecido de terciopelo negro...
- ...Cinco papeles de alfileres ... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601 ó 18 de agosto de 1602)
- ...Seis madejas de torchado de seda blanca ... (Ídem)
- ...Dos azafatillas de paxa... (Ídem)
- ...Una almuadilla de labrar de terciopelo carmessí ... (Ídem)
- ...Un tablero de nogal para jugar las tablas con sus tablas amarillas y negras con juego de agedrez ... (Margarita de Austria, 9 de febrero de 1600)
- ...Cinquenta y quatro búcaros pequeños ...
- ...Docientas y noventa y nueve varas y media de listones de sedas de todas colores (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)
- ...Ciento y sesenta y cinco varas de cintas de seda de diferentes colores... (Ídem)
- ...Nueve varas y tercia de listones de resplandor de color... (Ídem)
- ...Otras diez y ocho varas de sedas de cintas de seda de resplandor... (Ídem)
- ...Un palo de madera para labrar sobre el taburetes...
- ...Un açafate de flores pequeño... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)
- ...Una botilla de plata pequeña cubierta de cuero adovado (Margarita de Austria)

Retratos

- ...Un reloj ... (Felipe II lo entregó a través de Velada a Antonio Voto, 10 de junio de 1595. Ahora lo tiene Felipe III, 22 de noviembre de 1604)
 - ...Un retrato del Príncipe brinçislao (Venceslao) de la Rodilla arriva tassado en ocho d^{os}... (este retrato y los tres sig[uient].es se entregaron a antón ruiz casero de la casa real de Valladolid donde quedaron colgados en la galeria)
 - ...otro Retrato del Archiduque Arnesto tassado en ocho ducados...
 - ...otro Retrato del Príncipe Alberto tassado en otros ocho d^{os}...
 - ...otro retrato del Príncipe Mathías tassado en otros ocho d^{os}...
 - ...tres paños de fustán blanco o malbasín?...
 - ...ocho paños de olanda para lavarse el Rostro...
 - ...diez paños de brin de lino que llaman de bufete de bara y quarta de largo...
 - ...cinco pares de calcetas de olanda en partida de doze...
 - ...ocho dechados con muchas ... (Margarita de Austria, 10 de enero de 1601)
- fol. 87.
- ...tres pedaços de olanda de cambray que tienen veinte varas... (Isabel Clara Eugenia, por orden del marqués de Velada, 5 de mayo de 1591)
 - ...Una pieça de canamaço delgado que tiene quarenta y seis varas y otro pedaço de lo mismo que tiene vara y media... (el 29 de diciembre de 1593 se dieron diez barras a la condesa de Uceda y el resto a Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)
 - ...Treynta y cinco honzas de ylo blanco delgado en madexa... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)

...otras treze honzas [doze libras] de ylo delgado...
...cinco maços de seda torcida encarnada de las Philipinas...
...ocho honzas de seda blanca y amarilla dorada...
...tres libras de seda parda en quatro mazos...
...un escritorio grande de madera de alemania labrado de marquetería por de dentro y fuera que tiene diez caxones ... (Margarita de Austria, 16 de febrero de 1601)
...una arquilla prolongada cubierta por de fuera de terciopelo carmessí...
...otro escritorio de alemania grande de marquetería por de dentro y por de fuera que tiene doze caxones ... (Ana Mauricia, 18 de agosto de 1602)
...una spada de torneo con una guarnición dorada ... (se lleva al aposento de su alteza)
...un reloj grande quadrado de arquimia dorado labrado conveso² de medio relieve tiene campanilla y despertador ... (lo dio el príncipe Felipe [III] a García de Loaysa, por orden del marqués de Velada, 22 de octubre de 1599)

Tocas de gasa y otras cossas

...una pieça de toca de gassa que tiene veinte y quatro varas ... (las partidas siguientes son para Margarita de Austria, 16 de enero de 1601) ... otra pieça de tocas de volante que tiene diez y nueve varas ... otra pieça de tela de erizo para tocas ... una pieça de bea-tilla delgada que tiene ocho varas y media ... otra pieça de griñón para tocas que tiene ocho varas y media ... otra tela de veatilla que tiene doze varas ... una toca de red de la-vor ... otra toca de seda vlanca ... veinte y una tocas blancas riçadas ... una toca de red de plata ... otra toca de oro y seda ... tres tocas leonadas ... tres varas de veatilla ... tres cofias redondas ... tres cofias de vidrios...

fol. 88.

...una cofia de cambray ... una cofia de cambray labrada de plata ...otra cofia de red la-brada de ylo blanco ...

...quatro cofias para de noche ...tres cofias de cambray guarneçidas de trencillas de oro y seda...nueve cofias para de noche de olanda de cambray...çinco tocadillos ...una cofia para de noche labrada de seda parda y plata...otra toca de seda de red...otra cofia de Cambray labrada de seda cruçada...otra toca de red de seda cruda...otra toca de tela de reyna...tres pedaços de toca de espumilla...otra toca de red de seda negra...otra toca despumila...otra toca de red de seda blanca...una cofia de cavellos...dos maços de trenças de cavellos y dos tocas de red ricas...una cofia de milán de oro y plata...otras dos cofias de Milán de plata y oro...dos guarniçiones p.a la caveza de argentina de oro y pla-ta...otra guarnición de plata y seda cavellada...un papel con trenças de cavellos, un maço de trenças de cavellos...cinco girdaldas las dos de oro y plata...una cofia de cambray la-brado de matices y oro...otra cofia con su guirnalda de jasmínes...tres cofias de red de oro y lado de milán...tres tocas de red...otra cofia de dibujo...

...Una sortixa de oro smaltada de gris negro y rojo engastada en ella un rubí esculpido en él las armas R[eale].s en forma aovada con diez y ocho diamantes a la redonda ... (Isa-bel Clara Eugenia, por orden del marqués de Velada, 5 de mayo de 1591)

...Una caxita de plata redonda con moldura por medio y tapador hecha a man.a de co-lumna y dentro della un dedal ... (Margarita de Austria, 16 de enero de 1601)

Plata Blanca

...Veinte y tres platos de plata cuviertas que en cada uno están las armas R.s ...que todos pessan sesenta y tres marcos y media ochava... (almoneda y los cinco restantes se entregaron a Juan Elordi Silva para Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

...Un salero de plata dorada... (Juan Elordi para Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

fol. 89.

...Dos talleres de plata dorados con las armas R.s que pesan siete marcos tres onzas y siete ochavas... (Ídem)

...Dos fuentes de plata blanca con sus armas R.s que pessan ocho marcos seis onças y seis ochavas... (Ídem)

...Dos azeiteras de plata lissa con assas picos y tapadores que pessan tres marcos y tres onças... (Ídem)

...Un açucarero de plata lisso con su tapador que pessa un marco siete onças y quatro ochavas... (Ídem)

...Dos tenedores de tres puas de plata dorada que pessan dos onças ... (Ídem)

...un pimentero de plata dora[da] con el escudo de armas R.s que pessa siete onças ... (Ídem)

...una cuchara de plata dorada lissa que pessa dos onças... (Ídem)

...un açucarero de plata blanca que pessa un marco y seite onças ...

Plata que entregó Domingo Matañón

...dos fuentes de plata blanca lissas con molduras a la redonda con un escudo de las armas R.s en medio que pessan nueve marcos tres onças y dos ochavas ¹¹⁵...

...tres jarros de plata blanca con sus asas y picos y armas R.s que pessan nueve marcos y dos onças ...

...tres medios saleros de plata dorada que los dos es uno con sus armas R.s que todos tres pesan tres marcos una onza y seis ochavas...

...un açucarero de plata con una lavorcilla de sincel en el cuerpo que pessa un marco y seis onças ...

...una azeitera y una binagrera de plata la una sin tapador con las armas R.s que pessan tres marcos y una onza...

...una taça dorada de pie alto la copa a manera de porçelana que pessa dos marcos don onças y una ochava...

...otra taça dorada de pie alto que pessa dos marcos çinco onças y siete ochavas...

...un bernegal de plata con dos molduras y un escudo de las armas reales que pessa un marco çinco onzas y quatro ochavas...

¹¹⁵ Estas partidas se entregaron a Desiderio Alejandre, mayordomo del estado del contralor, por orden del marqués de Velada, 8 de marzo de 1599.

...dos guviletos de plata en parti.da de quatro que los dos se vendieron en la almo-neda ¹¹⁶...

...diez y nueve cucharas de plata de diferentes suertes que pessan quatro marcos... (re-cibió Agustín de Avendaño nueve)

...tres candeleros de plata blanca pequeños de mecheros altos que pessan seis marcos y quatro ochavas... (uno para Avendaño)

...treinta y nueve platos de plata trinceos viexos y maltratados con escudos de las ar-mas R.s que pesaron sesenta y nueve marcos y dos onzas... (parte en almoneda)

...un caçico de plata con su cabo y armas R.s que pessa un marco y quatro onças ... (le perdió Antonio de Espinar, boticario)

Candeleros de plata viejos

...doze candeleros de plata vlanca lisos tomados viexos y rotos con sus escudos de las armas R.s que pess.on cinquenta y un marcos una onza y seis ochavas... (Juan de Elordi para Isabel Clara Eugenia, 9 de junio de 1599)

fol. 90.

...noventa y un platos grandes con las armas reales... (Ídem)

...diez y ocho platos de plata cuviertos...cada uno tiene un escudo de las armas R.s y to-dos juntos pessan cinquenta y dos marcos y dos onças ...

...quarenta platos trinceos ... pessan cinquenta y seis marcos y seis onças y cada plato tiene su escudo de las armas Reales...

...un brasero de plata redondo labrado de molduras con tres garras por pies ...pessa diez marcos y una onça...

...dos hollas de plata con dos assas cada una y seis tapadores torneados con escudos de las armas reales q pessan seis marcos y çinco onzas ...

...dos binageras de plata con sus tapadores y escudos de armas R.s ...que pessan tres marcos quatro ochavas ...

...siete oberos dorados q pessan tres marcos y siete onças...

...un colador de plata q pessa siete onças y quatro ochavas...

...un trincheo de plata que entregó Ju^o ortiz de angulo en 12 de abril de 1594 ...q pessa dos marcos cinco onças y una ochava...

...una bacía de plata blanca onda aovada con dos mascaronçillos con los escudos de las armas de la R.na D^a Ysavel que pessó treinta y siete marcos y çinco onças y siete ocha-vas... (se entrega a Luis Ortuño de Madrigal, sumiller de la cava de Margarita de Aus-tria, 8 de marzo de 1599)

...siete frascos de plata quadrados los çinco con tapadores de tornillo que todos pessan sin dos tapadores cinquenta y siete marcos quatro onças ... (cuatro a Juan de Elordi Sil-va, guardajoyas de Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599 y tres a Ortuño de Madri-gal, 8 de marzo de 1599)

¹¹⁶ AGP, Registros, 238, fol. 99v, 913.

...dos fuentes de plata lisas todas doradas por de dentro y por de fuera con escudos de las armas Reales que pesan 13 m.os 7 honzas... (Juan de Lorde Silva para Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

un jarro de plata dorado con su tapador con las armas reales que pesó 6 m.os 1 honza... (Ídem)

fol. 91.

...otro jarro de plata dorada con las armas de la reyna doña ysavel nra s.a que pessó 6 m.os 4 h.as... (Luis Ortuño de Madrigal para Margarita de Austria, 8 de marzo de 1599)

...una pieça de plata dorada con dos asas para agua con un escudo de las armas Reales que pessó 2 m.os y 6 honzas... (Juan de Lorede Silva, para Isabel Clara Eugenia, 3 de junio de 1599)

...dos salbas de plata dora[d]as lisas con escudo de las Armas Reales que pessan 6 m.os ... (Ídem)

...dos salbas de plata pequeñas doradas sin escudos que pesan quatro marcos y quatro honzas sin caxas... (Ortuño de Madrigal. 8 de marzo de 1599)

...una salbilla de plata blanca lissa de pie bajo a manera de salva con escudo de Armas Reales que en el medio que se hizo ella y un baso para que bebiesen los locos de otra taza de plata onda derecha que solía servir desto q pesa la dicha tacilla dos marcos una onza y quatro ochavas... (para la panatería de Margarita de Austria, 8 de marzo de 1599)

...un gubilete de plata blanca con una moldura en el cuerpo y y media por el borde y por bajo con un escudo de las armas Reales sin tusón q se hizo para los locos con la salvilla (...) que pesa un marco dos honças y quatro ochavas ... (con el resto de gubiletos)

III

Correspondencia entre el marqués de Ladrada y el rey relativa a Sofonisba Anguissola

Marqués de Ladrada a Felipe II, 22 de noviembre de 1570, British Library, Add. Ms. 28354, fol. 84

“también le dixé [al cardenal] la confusión que a V. m.t haze sophonisma y lo mismo le paresçe a él como más particularmente lo escribirá”

anotación de Felipe II: “también le respondere a esto y a lo demás que me escribe que os dirá y por esto me remito a él”

Marqués de Ladrada a Felipe II, 24 de noviembre de 1570, British Library, Add. Ms. 28354, fol. 88 (viernes)

“esta mañana rresçibí del cardenal la rrespuesta de la carta que escrebí a V. m.t a los 22 y él me dixo lo que v. m.t le a escripto, y en lo que toca a sophonisma se le dirá lo que V. m.t manda y ella creo yo, entenderá la mucha md que v. m.t le manda hazer”
anotación de Felipe II: “a sofonisba se le ha de decir que he tenido por bien que quede por agora en aquella forma entretanto que acaba de concertar su casamiento”

Marqués de Ladrada a Felipe II, Madrid, 25 de noviembre de 1570, British Library, Add. Ms. 28354, fol. 93v

“y sofonisma siente tanto que no la dejen servir que no sé yo que pudiera sentir más”
anotación de Felipe II: “si sofonisba no se contenta de lo ordenado podríase quedar fuera porque no conviene mudar lo acordado”

AHN, Cámara de Castilla, libro 252, fol. 58r-v, 12 de marzo de 1571

Pieza de brocado para ayuda a la dote de Sofonisba. En fols. 107, 108 y 127 también referencias a la pintora

Marqués de Ladrada a Felipe II, 20 de noviembre de 1571, British Library, Add. Ms. 28354, fol. 289

Ante la escasez de damas unas meninas han tomado chapines:

“abía muchas mochachas y pocas damas aunque si algunas de las que ay tubiésemos menos poca falta nos harían porque cierto algunas son bien ynsolentes anoche después de Recojida la R[ein].a se juntaron doñana manrique y doña ysabel de la custa y sofonisma y doñana de la cerda y tomaron consigo otra boba que es doña labinia y con sus criadas con unos leños derribaron los tabiques que estaban ya hechos en dos o tres arcos del corredor de sobre la puerta y rompieron las celosías y otras hecharon abajo diciendo que de mejor gana rompieran las cabeças de los que lo abían ordenado que ellas han pensado que somos dña Teresa de guevara y yo y al gran Ruydo vino la guarda menor y otra muger que sirbe denfermera y rinéndolas la guarda la desonrraron quanto pudieron [anotación marginal de Felipe II: “a me parecido (...) muy mal todo lo demás que las otras otras han hecho/ y tan mal que si lleban este camyno las haré embiar a casa de los padres e madres para que nunca más buelban y también entraba yo en la cuenta de aver ordenado que se cerrase aquello...”]/ [fol. 289v:] y luego muy de mañana la guarda mayor membió a llamar y me dijo lo que pasaba y que abiéndolo sabido la R.a estaba muy enojada con ellas y le abía mandado que me lo dijese y me preguntase qué sería bien hazer y yo le dije muy largo todo lo que me pareció y quanto conbenía remediar muchas cosas de beras y de rayz y de presente me parecía que su m.t la debía mandar a ella que las encarcelase en sus aposentos y que esto fuese para algunos días a lo menos por todos los que durase la nobena y que después en otros muchos no las mirase su mg.t a derechas y que desta manera començarían a entender que su mg.t se ofendía de lo mal hecho pero que si la carcelaria no abía de ser más que por un día o por dos horas como otras veces que mejor era dejallo/ y con esto la R^a nos mandó a doña Teresa

que las encarcelase y esta tarde me dijo doña Teresa que abiéndolo dicho a todas y d^a ana de la cerda no abía querido obedescello”. Ésta es castigada encarcelándola por más tiempo que al resto (fol. 290). Felipe II decide que la carcelaria de doña Ana dure hasta el parto de la reina.

fol. 290 anotación marginal de Felipe II: “y cierto que si lleban adelante estas cosas que lo mejor sera hecharlas de ay (...) de lo que más ubiere me avisad y con esta gente no ay tal como callar/ y poner las muy bien la mano/ que yo os aseguro que si ellas entienden que han de salir por estas cosas que ellas se moderen”

El problema reside en que Felipe II decidió cerrar con celosías las ventanas de palacio para evitar que las damas hablasen con la gente.

Marqués de Ladrada a Felipe II, Madrid, 25 de noviembre de 1571 (respondida el 27), British Library, Add. Ms. 28354, fol. 299

“la carcelaria de las damas fue también como yo abía sospechado porque abiéndolas su mg.t mandado encarcelar el biernes ayer sábado en la tarde las mandó su mg.t soltar con la ocasión que los p.es [Alberto y Venceslao] sus ermanos se lo fueron a suplicar con grande ynstancia y aun fue peor porque ellos fueron ymportunados y a la S. R^a la prisión su m.t mandó tomar mi parecer/ para la soltura no me mandó decir nada hasta que las haca abajo en su camera y hasta ellas no me quisieron ber a mí porque me bolbieron el Rostro tan ayradas como si las hubieran echado de palacio por mi causa y aunque entendí que abía de ser de poco fruto estando/ [fol. 300:] estando el negocio en este estado todavía dije a la R.a que por desear yo tanto que todos acertemos a servir a Su mg.t me abía pesado mucho de que tan presto s.m. ubiese perdonado todo lo que se abía hecho en su deservicio y en su desacato y respondiome que no abía podido hazer otra cosa porque sus ermanos se lo abían pedido muy de beras y yo le dije que en parte aun era muy bien que los p.es se lo suplicaran mucho para que entendiéndolo así las damas y biendo que con todo s.m. no quería perdonarlas temieran más y con esto en rescibiendo vi el despacho de v. mg.t hablé a la s. p[rin]cesa [Juana de Austria] y la referí todo lo que abía pasado que su alteza bien sabía según me dijo y que abía dado ayer el mismo parecer a la R.a n.s. en lo del castigo que yo di/ y tratando yo con su alteza que sería bien presuponer todo estos es tan público que si no puede dejallo de saber porque los mismos oficiales me abían dicho el biernes por la mañana que habían escrito al maestro mayor de las obras que está en el escurial que ya por la yntercesión de los p.es sm las abía mandado salir de su prisión que las mandase que no entrasen en su cámara ni fuesen con su m. estas nobenas y que yo entendía que si su alteza era deste parecer la R.a n.s. lo aría y que pues esto conbenía tanto al servicio de s.m. yo suplicaba a su al fuese serbida de decirselo a la R.a y respon-/[fol. 300v:] diome que ya que la R.a no las abía perdonado no abía que tratar desto ni sería bien que se hiziese y con esta resolución porque no me quedase nada por hazer todavía torné a dezir a la R.a n.s. que me parecía que no conbenía a su servicio que las dejasen salir con su m. estos días porque a todos parecería que era dar ocasión a que no paren estas cosas en las hechas de más y abiendo destiendo? esta cosa que su m. no puede dejar de saber por aber

sido tan pública y por haberlo escrito los oficiales del escurial sería bien que su m. juntamente con saberlo supiese cuan de beras lo abía sm mandado castigar y respondiome que abiéndolas ya s.m. perdonado por sus ermanos no las podía mandar quedar que acá en casa les mostraría quanto enojo ti[en].e con ellas y esto es lo que puntualmente pasa y asta que yo no e dicho que e dado a vm q.ta de todo/ donde luego dije que los oficiales lo abían escrito ai porque si pareciere que era bien que v.m. escribiese algo sobre ello se pudiese hazer con ocasión de aberlo sm sabido por este camino pero mirando en la disposición que está la R.a ns y que de cualquier cosa que vm escriba podrá R[eci].bir pena y congojarse parece que sería lo mejor y lo más seguro la disposición de sm que v.m. lo disimule como si no lo hubiese sabido/ [fol. 301:] y teniendo conocidas las condiciones destas mujeres se irá prebiniendo lo que convenga para adelante que a no estar de por medio la disposición de la R.a [está a punto de dar a luz] que si el remedio berdadero para lo presente y por benir fuera embiar a doñana de la cerda en casa de su p[adr].e y asta que después ubiere de bolber escarmentaran harto pero no faltarán otras ocasiones en que se pueda hazer alguna mostración que las atemorice”

En fol. 299 anotación de Felipe II: “harto más me ha pesado de averse perdonado esto y de todo lo demás que aquí decís que no de lo primero aunque me pesó harto dello y [roto: en fin?] visto todo por no detenerme/ [fol. 300:] me parece que aunque con la reina yo lo disimule por agora por estar en lo que está que en fin las demás bien han de entender que yo lo sé/ y no convendrá que entiendan que paso así por ello/ por esto me parece que antes de llegar/ ay porque no pensasen que hera concertado con vos yo dixese al [cond].e de chinchón lo mal que me había parecido lo que su hija abía hecho/ y que se lo reprehendiese y la advirtiese que no lo hiziese otra vez porque yo no podría dexar denbiarsela a su casa/ esto creo que aprove-/ [fol. 300v:] charía harto/ y sería cumplim^o myo con el q.e para que sucediendo el caso yo pudiese hazer lo que digo y no por tiempo sino para siempre/ también llegado yo ay podría embiar a dezir algo a doña Isabel de la cueva con el prior don Ant^o pues la duquesa su her[ma].na la fió tanto/ avisadme lo que parecerá y con mucho cuidado con el cardenal/ y lo del q.e a tpo que se pueda hazer [antes] en el pardo como he dicho que creo que aprovechará mucho/ [fol. 301:] y si con esto no se enmiendan/ convendrá echarlas de casa y esto tocará a my y no a la R.a/ el tabique será menester se haga más fuerte y si no está echo/ en llegando ay yo os diré como me parece que sea”

Marqués de Ladrada a Felipe II, respondida el 8 de julio de 1572, British Library, Add. Ms. 28354, fol. 419

anotación de Felipe II: “también van [aquí] las cartas que oy os dixen que la Reyna me dio del neg^o de sofonisba veldas y direisme después lo que os parecerá que yo responda y lo que [se?]rá bien hazer dellas que creo que lo será bolvérselas”

IV

Chantonnay al cardinal Granvela, Viena, 17 de noviembre de 1565,
Bibliothèque d'Étude et Conservation de Besançon, Granvelle, XXI, fol. 65

Alega que su mujer irá a Borgoña por motivos de salud y no seguirá a la emperatriz a Augusta en 1565:

Et si lempetratrix vient a Augspurg quelque [cifra: en ordre que soit ma femme d'habits elle sembleroit une chambeliere] tant sont les autres en ordre brodees, perlees que nest pas du leur mais des dons de la Imperatrice la quelle [cifra: estant fort louee de sa bonte est a la reste haye et maudite millefois par toutes ces provinces de la pompe qu'elle y a apportee et y entretient. La femme de Prnestain et de Don Francisco Lasso et les Damoiselles et femmes de chambre mesme de la cour que cest horreur de penser] Polveiler vous en eust peu dire quelque chose qui a regrete cent fois la venue de [cifra: sa fille en ceste court] disant que pour les causes susd. Il ne treuve qui la veulle avoir et si bien les susd. [cifra: vestent a despens de l'Imperatrice] Il ny a femme qui ne creve les yeulx a leur mary et les filles a leur pere pour estre esquippees de mesme voyant que la verite et sans failu? dire Il ny a femme de chambre dont Il y a bon nombre et trop Car lon ne songe jornellement que inventions de bords nouveaulx et riches et avant quil soient demy faicts ou portes deux fois [cifra: l'Imperatrix leur baille et en ont] non par paires ou douzaines mais par centeniers lung plus riche que laultreque des moindres autres/ fol. 66: fois la duchesse de Lorryme et peult estre a present en feroient la parade des nopces les [cifra: filles de sa cour robbe de toille d'or a touts les jours et cottes autant plus riches] que les femmes de chambre comment Il y a de difference de lestat des unes aulx autres. Je ne fus oucques plus esbahy que quant dois ung mois ou six sepmaines enca que lon a oste le deul Ja veu ce desroy Je vous jure mon honneur que mieulx vault le tout les jours dune de [roto] estes icy que les festes de tous celles de la royne despagne ensemble. Je diroye quasi de la royne mesme faictes estat que tous les habits de ma femme ne valent pour ung Et si lon vient a augspurg a faire monstre ou yroit cela avec ce que [les deux que aiy nommees] outre le naturel de la nation se prisent selon leur habits comment si elles estoient celle mesme dont Ils viennent et aulx grandes assemblees a ce que Jentends se font valoir tout ce quelles peuvent sans respecter ny [camarera mayor ni autre aurecte et jusques icy] Il ne puis dire que elles nayent use toute courtoisie envers [nostre femme]/ fol. 66v: scauvent bien que lempereur ny lempetratrix ne lendureroient pas Car certes la de la imperatrix en tient compte particulier que ne plaict pas tousiours a chaschung [et a la pauvre Princesse par le bout sus dit et autres] lon ne laisse pas quasi la chemise quelle a vestu aussi croy Je quelle doibit plus ou tant quasi quelle a vallant dont [l'Empereur mesme m'a quelque fois et souvent fait plainte] mais la condicion est telle de pure bonte et avec comment [elle n'a compagnie que de ces peu d'Espagnoles pour ne scavoir que ce langage elles la tiennent subjecte que cest pitie et si elle donne a une] il fault subit penser de faire autant pour les autres autrement tout est en rumeur et Agravios. Voyla les deux poincts pour[quels?] Je ne veulx laisser ma femme icy ny la tenir a augspurg [si l'Empetratrix y vient] car a son occasion plusieurs [Princesses y viendront] et y avra tous les jours

banquets dune part et daultre et scay que pour estre nre femme de la compagnie ordinaire de / fol. 67: l'Imperatrix lon ne laisseroit sans convier Ja que ie ny aye pourquoy faire iugement seur cecy avant que lon scache resoulement si limperatrix ira ou demeurera Jay faict publier ce que dessus le fondant seur la mauaise sante toute evidente et notoire et nos affaires pour ne perdre la comodite de la voysinance de la diette de nre pays.

Dadvantaige sil y vient des princesses et Il est question de visiter nre femme est bien pou-veue dune fille et dune autre impotente et fault quelle en treuve des autres car cestes icy ne veulent pas demeurer plus longuement et nous nen pouvons avoir pardeca car limperatrix incluses nen peult recouvrer a cause de la religion et na tenua chercher soingneusement car certes la compagnie est trop petite mesmes que en ce pays icy telle en a cinq que ni en nostre avroit a peine deux...